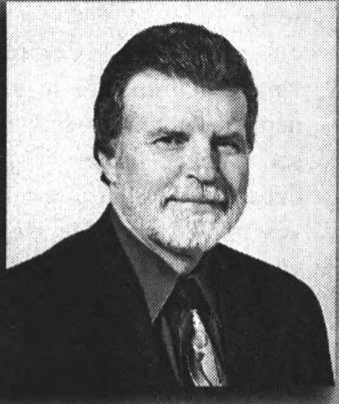


Le village olympique p. 5

# *l'aurore boreale*

VOLUME 22 • Numéro 4 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 18 février 2005



(Whitehorse) - La Société d'énergie du Yukon a mal planifié et mis en œuvre le projet de réseau de transport d'électricité de Mayo-Dawson City, selon un rapport de la vérificatrice générale du Canada, présenté la semaine dernière au président de l'Assemblée législative du Yukon. La vérificatrice générale a entrepris cette vérification à la demande du conseil d'administration de la Société.

La Société d'énergie du Yukon, filiale de la Société de développement du Yukon, est une entreprise publique appartenant au gouvernement du Yukon. Elle a entrepris un projet de remplacement de centrales diesel par un réseau de transport d'électricité visant à alimenter les abonnés de la ville de Dawson.

[Suite à la page 2)

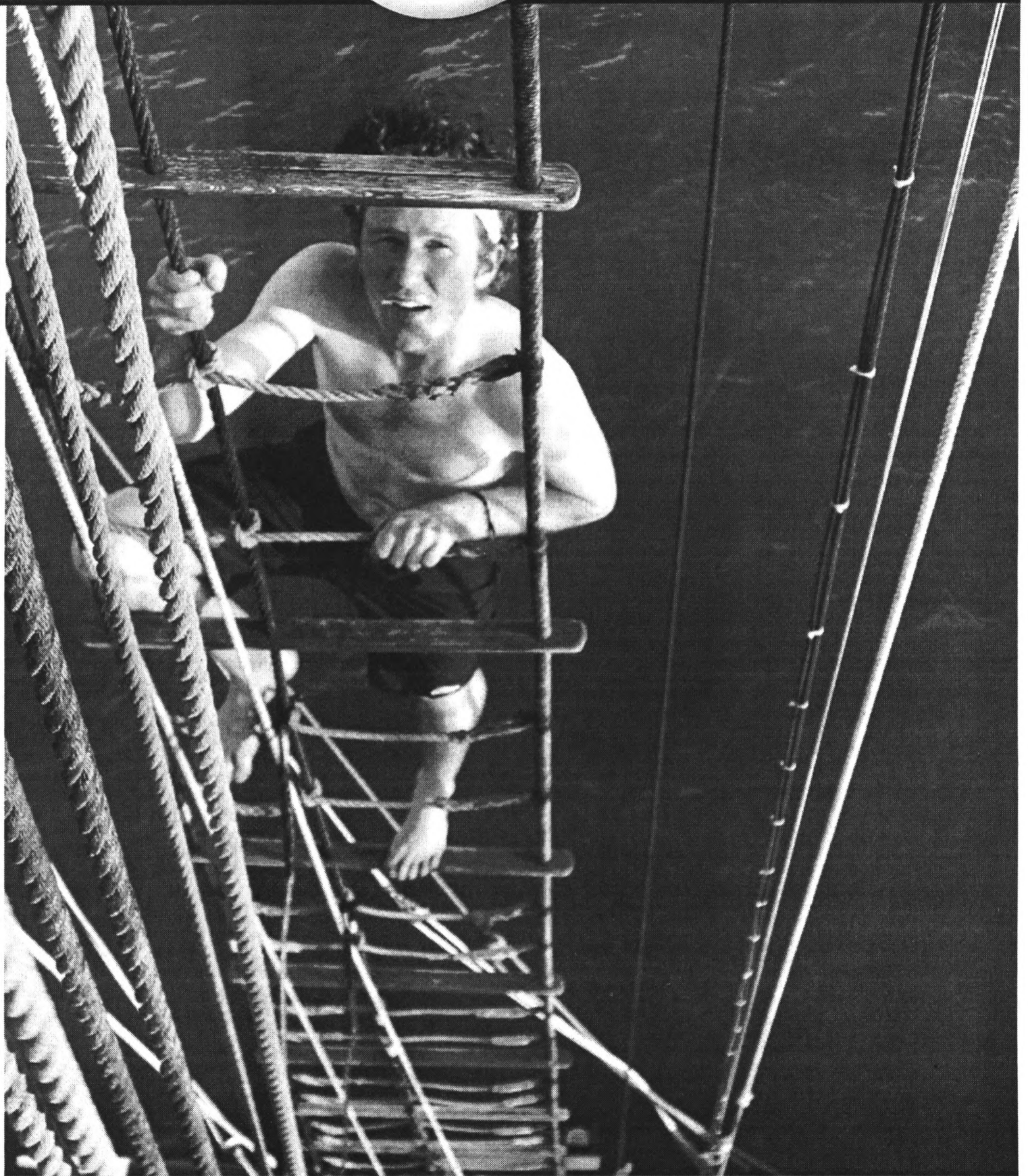


Photo fournie

## SOMMAIRE

Éditorial

Yukon Quest

Changement de signal

L'art en folie

Et les rapides

Jamie Furniss monte dans les cordages du bateau Vega, un vieux voilier de la mer du Nord qui transportait des denrées en Indonésie. Jamie faisait partie des nombreuses personnes qui ont apporté leur aide aux victimes des tsunamis. ( Voir article en page 4 ).

## Ententes Canada-communauté p. 7

## La vérificatrice générale brosse un sombre tableau des pratiques de gestion de deux entités gouvernementales yukonnaises

(Suite de la p.1) La Société a indiqué que le coût total du projet se chiffrait jusqu'à maintenant à plus de 36 millions de dollars, ce qui représente un dépassement de coûts de quelque 7 millions. Toutefois, d'après les résultats de la vérification, le coût final pourrait être encore plus élevé que les chiffres avancés par la Société.

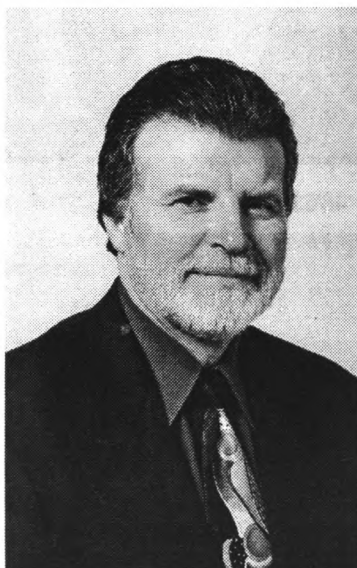
Ainsi, le rapport de la vérificatrice brosse un tableau noir de la situation dans laquelle s'est retrouvée la Société d'énergie du Yukon. Il stipule entre autres qu'elle n'avait ni l'expérience, ni les compétences nécessaires pour ce type de projet et qu'elle n'aurait pas adopté de saines pratiques de gestion de projet. De nombreux contrats auraient été attribués sans appel d'offres et les dépassements des coûts ont été faits sans autorisation.

Un second rapport émis par la vérificatrice générale n'épargne pas non plus les mécanismes de gouvernance et de surveillance du Centre des solutions énergétiques, autre filiale de la Société de développement du Yukon. Ce

second rapport souligne que non seulement la direction de la compagnie n'a pas agi pleinement dans l'intérêt de l'entreprise mais que le conseil d'administration est également fautif en omettant d'exercer une surveillance et un contrôle suffisant pour protéger l'intérêt public.

« Les décisions des gestionnaires ont été prises au mépris des principes et des pratiques de saine gestion, a déclaré Ron Thomson, le vérificateur général adjoint responsable de la vérification. La direction n'a pas tenu le conseil d'administration de la compagnie au courant de bon nombre de ses décisions, et les problèmes ont persisté parce que le conseil n'a pas posé de questions à la direction ».

La vérification a permis de déceler des problèmes de taille dans la gestion globale de la compagnie. D'importants contrats non approuvés ont été octroyés à deux cadres supérieurs alors que d'autres contrats ont été négociés, établis, attribués et payés par la même personne sans qu'il y ait eu le moindre appel d'offres. Finalement,



**Le premier ministre Fentie blâme le gouvernement précédent de M<sup>me</sup> Pat Duncan pour ce scandale financier.**

des projets d'envergure n'ont également pas été approuvés par le conseil d'administration.

La vérification a permis de constater qu'on ne peut expliquer clairement les raisons pour lesquelles le Centre des solutions énergétiques a été créé et a pris part à certaines activités. En outre, il existe un chevauchement des rôles et des responsabilités et la reddi-

tion de comptes est mal définie entre la société mère, la compagnie, les membres du conseil d'administration et son président.

Le premier ministre du Yukon, Dennis Fentie, n'a pas tardé à réagir. Il a annoncé que des changements seront apportés par le gouvernement du Yukon au Centre des solutions énergétiques suite aux révélations du rapport. Ces changements favoriseront la reddition de comptes, la transparence et la réduction des coûts.

« Nous modifierons la structure hiérarchique actuelle du Centre des solutions énergétiques, pour nous assurer qu'il fonctionnera dorénavant de façon responsable, transparente et rationnelle », a dit M. Fentie.

Le Centre des solutions énergétiques, qui a ouvert ses portes en 2001, ne relèvera plus de la Société de développement du Yukon et sera transféré au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Les objectifs du Centre resteront les mêmes.

Le Centre des solutions

énergétiques offrira désormais ses services directs au public sous l'administration du Ministère. Il continuera à offrir des programmes axés sur l'efficacité énergétique et à réaliser des projets visant à réduire les coûts énergétiques et les émissions de gaz à effet de serre.

« Parce que le Centre relèvera d'un ministère du gouvernement, toutes ses dépenses et son budget feront l'objet de débats et devront être approuvés par l'Assemblée législative », a dit M. Fentie qui n'a pas manqué de spécifier que le présent gouvernement n'était pas responsable de cette situation qui avait été créée sous le règne du gouvernement Libéral. La première ministre de l'époque Pat Duncan était également ministre du Développement économique.

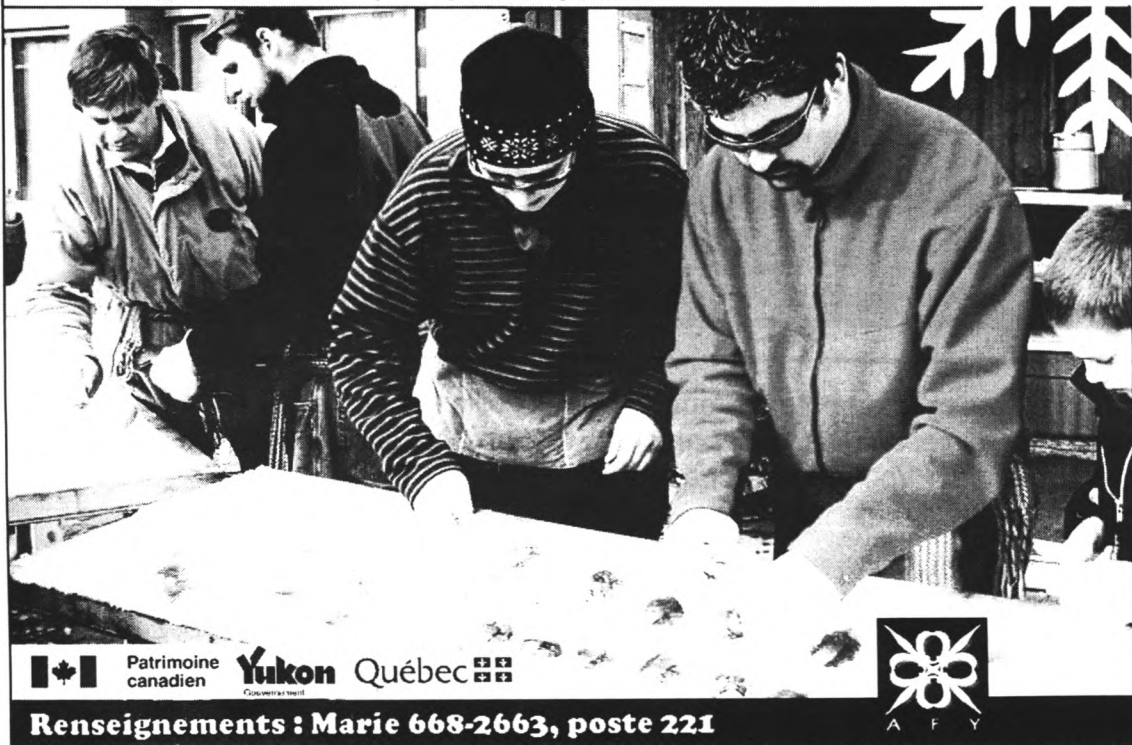
On prévoit qu'il faudra plusieurs mois avant que le transfert du Centre des solutions énergétiques au gouvernement ne soit complété.

**Marie-Hélène Comeau**

### Venez vous sucrer le bec, à la Cabane à sucre!

26 et 27 février de 11 h à 16 h  
durant le Sourdough RendezVous

**Tire d'érable, produits d'érable, fèves dans le sirop d'érable, tourtières et soupe aux pois.**



Patrimoine canadien Yukon Québec

Renseignements : Marie 668-2663, poste 221

## Une nouvelle conseillère municipale

Une nouvelle conseillère municipale a été élue la semaine dernière, pour la ville de Whitehorse. Il s'agit de Jan Stick, une femme d'affaires locale qui a remporté la victoire avec 713 votes.

Les préoccupations de Mme Stick touchent le développement riverain de la ville, le transport en commun, l'environnement et les Jeux d'hiver du Canada, qui auront lieu à Whitehorse dans moins de deux ans.

Mme Stick occupe désormais le poste de conseillère municipale qui était devenu vacant suite au départ de Mme Yvonne Harris.

Ces élections n'auront attiré que 20 % de l'électorat.

**Marie-Hélène Comeau**

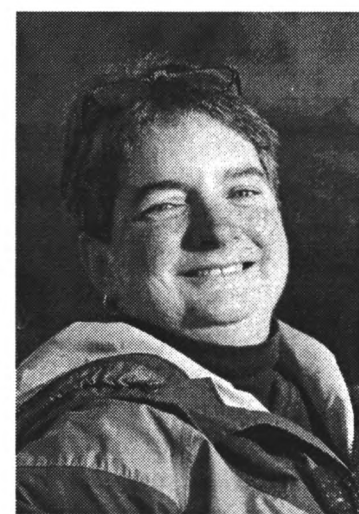


Photo : Mike Thomas/Yukon News  
**Jane Stick**

### courrier

*Vous voulez faire connaître votre opinion? Vous n'êtes pas d'accord avec un sujet? Utilisez le courrier des lecteurs et lectrices pour vous exprimer!*

Courrier, l'Aurore boréale  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1  
auroredir@afy.yk.ca

# éditorial

## Splendeurs et misères sur la patinoire

Ça ne jouera pas fort dans les coins cette année! Un conflit vieux de cinq mois vient de se régler de façon musclée: le commissaire de la Ligue natio-

nale de hockey, Gary Bettman, a annoncé, à New York, qu'il n'y aura pas de hockey cette année...

Mais ce conflit était perdant dans l'opinion publique

depuis le tout début. L'ampleur des sommes mises en jeu a médusé une bonne partie du public et des partisans. Beaucoup y ont vu un affront. Principalement ceux et celles

qui travaillent au salaire minimum: les monoparentales, les aînés qui attendent leur maigre chèque de pension mensuelle et dont le seul divertissement était cette partie de hockey, pleine d'impré-  
vus, de temps supplémentaires, de mises au jeu spectaculaires, de sourires édentés, de fronts ruis-  
sants et d'ambu-

lanciers cueillant un blessé étendu de tout son long, sur la glace! Et cette coupe Stanley étincelante que les joueurs épuisés se disputaient au terme du tournoi du même nom, l'embrassant, l'étreignant, la larme à l'œil comme si leur vie en avait dépendu! Une véritable procession nuptiale sur la patinoire, la mariée, née Stanley, se faisant lourde dans les bras des joueurs! Ah! Il n'y avait rien de tel que les éliminatoires de la coupe Stanley pour mettre de la vie dans un salon ou dans un sous-sol.

Le hockey a-t-il encore cette place bien particulière dans le cœur des Canadiens et des Canadiennes? Ce sport a modelé leur jeunesse. Particulièrement au Québec, dans les ruelles, sur les étangs gelés ou sur les patinoires dans les parcs, des parties enthousiastes ont mis la joie au cœur des petits gars qui patinaient sur la bottine en rêvant de devenir des vedettes.

Mais quand les tribulations et problèmes de leurs joueurs favoris ont quitté l'aréna pour s'installer sur la place publique, ces petits gars, devenus des adultes se sont sentis trahis.

Quand est-ce que le hockey est devenu un monstre financier se nourrissant d'athlètes de plus en plus jeunes, qui quittaient la maison pour une vie fabuleuse de millionnaires au milieu de leur vingtaine? L'argent est mauvais maître et

l'avidité mauvaise joueuse.

Pendant longtemps, le hockey était une occasion de se surpasser, d'apprendre le jeu d'équipe (Ah! ces passes arrières si surprenantes!) d'aller chercher la dernière once d'énergie pour accomplir un rêve.

Il y a quelques années, à Whitehorse, un fervent bénévole, solide comme du roc, organisait un tournoi de hockey bottine dans le cadre du festival d'hiver Rendezvous. Des dizaines de personnes s'y inscrivirent et l'événement connaissait une belle popularité. Tout le monde s'amusait. Des parties endiablées se déroulaient sur une patinoire improvisée délimitée par des ballots de foin, au coin de la 3<sup>e</sup> Avenue et de la rue Main. Trois ou quatre saisons se sont succédées. Et puis... comme c'est souvent le cas au hockey, ce qui devait être un lieu de plaisir et de divertissement est devenu une zone de paroles déplaisantes, de bourrades mauvaises. Le tournoi a été annulé pour éviter une escalade. Les gens ont passé à autre chose.

Les Canadiens passeront peut-être aussi à autre chose maintenant qu'il n'y a plus de hockey. Une chose semble certaine, c'est qu'ils hésiteront désormais à payer des prix exorbitants pour encourager l'avidité plutôt que l'excellence.

Cécile Girard



## L'aurore boréale

**Directrice :**  
Cécile Girard

**Journalistes :**  
Marie-Hélène Comeau

**Coordonnatrice de la publicité :**  
Odette Poirier

**Correspondant national :**  
Etienne Alary

**Comité du journal :**  
Cécile Girard,  
Angélique Bernard,  
Didier Delahaye,  
Régis St-Pierre

**Relecture bénévole :**  
Lise OUmét

**Correction d'épreuves :**  
Ève Armanet

**Adresse :**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

**Téléphone :** (867) 667-2931

**Télécopieur :** (867) 667-2932

**Courriels :**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau :  
journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

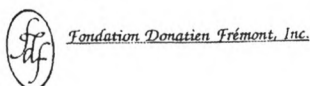
L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB :** //journaux.apf.ca/auroreboreale



# Un choix difficile pour Jamie Furniss : l'aide humanitaire ou les études

« Après plusieurs jours de travail, j'ai décidé de prendre du repos et d'aller en randonnée sur les collines de la Malaisie afin de retrouver un peu de solitude ou une partie de mon Yukon. J'avais besoin de réfléchir sur le choix que je devais faire. Continuer à apporter de l'aide aux victimes des tsunamis ou retourner compléter mes études. J'ai décidé de revenir, mais ça n'a pas été facile », confie Jamie Furniss, de retour de la Malaisie et de la Thaïlande où il a apporté son aide ces dernières semaines.

Une expérience intense vécue en quelques jours, accompagnée d'une succession de chocs culturels, ont été le lot quotidien de ce jeune yukonnais de 21 ans qui a porté secours aux victimes.

« En Thaïlande, je faisais partie d'une équipe qui devait identifier les corps repêchés. Nous étions installés au pied d'un temple bouddhiste. Des moines vêtus de brun ou de jaune se promenaient tranquillement sans sembler être affectés ou ébranlés par ces corps en décomposition et tout ce malheur. Le contraste entre l'éternité des moines et ces corps m'a bouleversé. J'étais choqué », affirme-t-il. « Puis, durant la même semaine, je me



Photo fournie

**Jamie Furniss ne pouvait prendre que quelques heures de repos par jour en raison de l'ampleur de la tâche qui l'attendait auprès des victimes des tsunamis.**

suis retrouvé de nouveau bouleversé mais cette fois-ci devant ma propre culture. Je voyais des bénévoles qui logeaient à de beaux hôtels critiquer la nourriture thaïlandaise qui leur était servie. C'était à nouveau le choc culturel. C'était une expérience très troublante », explique Jamie Furniss qui a pris la décision après une semaine intensive de

travail, de quitter cette scène scabreuse pour mettre le cap sur la Malaisie. Il voulait aider les vivants et non plus ensevelir les morts.

« J'ai rencontré des enfants en Malaisie et ça m'a convaincu que je prenais la bonne décision. Je préférerais aider ces enfants qui avaient un avenir même s'il était incertain, que de gaspiller mon énergie sur

des corps morts. J'ai réalisé que je pouvais avoir un impact. Même s'il était petit, il demeurerait important. C'est en fait ce que j'ai réalisé de plus important ces dernières semaines. Je me suis rendu compte qu'il ne fallait pas attendre toute la vie pour le bon moment où notre geste aura le meilleur impact. On peut le faire à tout instant. Je n'ai pas de formation spécifique et pourtant je me sentais utile. Je chargeais de mes mains, les bateaux de sacs de riz. Je savais que ces sacs allaient par la suite se trouver directement dans les mains d'une victime », explique-t-il d'Ottawa où il est de retour depuis la semaine dernière pour terminer ses études uni-

versitaires en Droit.

Jamie se trouvait initialement en Malaisie, à titre de participant au Championnat mondial des débats interuniversitaires, au sein de l'équipe de l'Université d'Ottawa. Malgré le déferlement et les ravages causés par le Tsunami, le débat a eu lieu comme prévu et l'Université que représentait Jamie a gagné le tournoi. Ce n'est qu'une fois l'événement terminé que le jeune homme a pu demander une permission spéciale pour pouvoir rester sur les lieux plus longtemps afin d'avoir la possibilité de porter secours aux victimes.

Maintenant de retour au pays, le Yukonnais d'origine avoue ne pas trouver facile de reprendre le cours de sa vie.

« C'est difficile pour mon entourage de comprendre ce que j'ai vécu. On me trouve différent, on dit que j'ai perdu une certaine innocence. Pourtant je sens mon énergie renouvelée et je suis plus que jamais enthousiaste à l'idée de terminer mes études. Je ne pouvais pas imaginer avant le 26 décembre une plus belle vie que celle que je menais à l'université. J'ai découvert depuis, une vie encore plus belle et plus riche que j'ai sacrifiée pour mon retour académique. C'est ce sacrifice qui me donne l'énergie que j'ai maintenant pour continuer. Car je crois qu'à plus long terme, en terminant mes études, je serai en mesure d'avoir une plus grande influence pour venir en aide aux gens », estime Jamie qui compte éventuellement retourner sur les lieux du désastre.

Marie-Hélène Comeau



Photo : gracieuseté de la Division M de la Gendarmerie royale du Canada

**Le 15 février une cérémonie a souligné le jour du drapeau à l'édifice Elijah-Smith à Whitehorse. Une centaine de personnes ont participé à l'événement. Le drapeau canadien a 40 ans cette année!**

**Quand Anne-Marie donne 30 \$ par mois,**

**120 personnes du Burundi obtiennent des conseils juridiques pour des problèmes fonciers ou familiaux.**



**Développement et Paix**

**1-888-234-8533  
www.devp.org**

# Les derniers développements de la Yukon Quest

Les coureurs québécois Daniel Bourassa et Martin Massicotte ont été les premières personnes à se retirer de la 22<sup>e</sup> Yukon Quest.

Daniel Bourassa a laissé quatre chiens au premier point de ravitaillement de Braeburn et son temps de course était très lent. Il se trouvait environ à une journée de retard des coureurs du peloton. Il a décidé de quitter la course au deuxième point de ravitaillement de Carmacks, après seulement 127 kilomètres de course.

Pour Massicotte, ses chiens étaient fatigués et ils n'ont pas mangé. Il a laissé quatre chiens au point de ravitaillement de Carmacks et un autre à McCabe. Il s'est reposé à Pelly Crossing et a pris la décision de quitter la course mercredi matin. Massicotte,

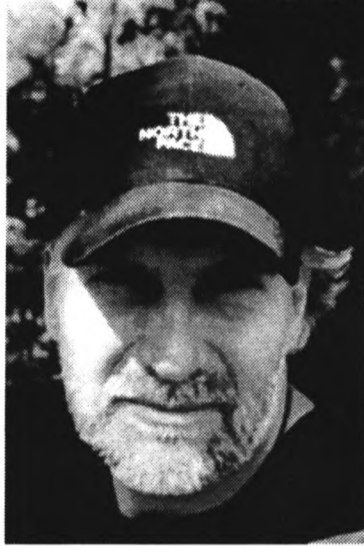
qui s'est mérité le titre de recrue de l'année en 2003, était l'un des favoris pour terminer dans les cinq premières positions. Durant certaines sections de la course, ses chiens ont ralenti à 8 km/h et ses chiens plus rapides étaient actuellement plus lents. Massicotte



Martin Massicotte

cotte devait arrêter toutes les deux heures. Il envisageait quitter la course depuis le premier point de ravitaillement à Braeburn.

L'équipe canine de Kelley Griffin, de l'Alaska, se retrouve maintenant à 8 chiens, environ la moitié de son équipe, à



Daniel Bourassa

cause de blessures.

Dave Dalton est le seul coureur à avoir encore tous ses chiens.

Les premiers coureurs sont arrivés à Dawson jeudi après-midi.

L'équipe de Catherine Pinaud se porte bien. Depuis le début de la course, elle a laissé quatre chiens. Elle a quitté Pelly Crossing en quinzième

position.

Marcelle Fressineau est en dernière position.

Il est possible de suivre en français les pérégrinations des équipes de la course en consultant le site Web de la Yukon Quest d'où provient cette information, à l'adresse suivante : [www.yukonquest.com](http://www.yukonquest.com)

Tiré du site de la Yukon Quest

**Soulignez l'anniversaire**  
d'une connaissance dans l'*Aurore boréale*.

**Prix abordable!**

Téléphonez-nous au 667-2931  
ou par courriel à [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

## L'emplacement du village olympique dévoilé!

Le village olympique des Jeux d'hiver canadiens de 2007 sera construit au centre-ville de Whitehorse dans la région située près de la Deuxième Avenue et de la rue Ogilvy. C'est ce qui a été annoncé cette semaine au terme d'une entente survenue entre le gouvernement du Yukon et la ville de Whitehorse.

Le gouvernement du Yukon s'est ainsi engagé à verser 20 millions de dollars

dans le projet afin de concevoir les plans du site et la construction des installations.

La ville de Whitehorse pour sa part, s'engage à ne pas prélever d'impôt foncier sur les installations pour une période de dix ans. La ville procédera également dans les prochains jours, à la vente des deux lots situés près du stationnement pour les véhicules motorisés du coin de la Deuxième Avenue et de la rue

Ogilvy. Cette valeur est estimée à près de 2 millions de dollars.

Des pourparlers sont également en cours afin d'étudier les divers scénarios d'utilisation des installations du village olympique qui seront déménagées sur le site du Collège Yukon une fois les Jeux terminés. Les résultats de ces pourparlers seront rendus connus dans les prochaines semaines.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Gilles Ménard

Nathalie Dugas et son fils Liam photographiés à la course de ski de fond du lac Marsh.

**Journée internationale de la femme**

**Dîner roulez vos sushis le mardi, 8 mars à 12 h**

Centre de la francophonie au 302, rue Strickland.

Bonne fête à toutes!

Adulte : 8 \$  
Moins de 12 ans : 4 \$

Billets en vente au Centre de la francophonie ou au bureau des EssentiElles  
Renseignements : Julie au 668-2636 ou [elles@yknet.ca](mailto:elles@yknet.ca)

## Café Rencontre

« Elles et la communauté »  
4 mars 2005 à 17 h 30

### Au menu

17 h 30 : Souper santé

19 h : Vernissage de l'exposition « Elles et la communauté », photographies de Bonnie

19 h 15 : Encan à un sou  
Apportez vos sous noirs!

20 h : Art de la scène au féminin  
Mettant en vedette

Furia et d'autres artistes de la communauté.

Les EssentiElles

Billets en vente à la porte

Centre de la francophonie au 302, rue Strickland

Réseau du Yukon  
Initiative canadienne sur le bénévolat



Renseignements : 668-2636

# fenêtre ouverte de l'afy

## Yukon, terre d'accueil

Chaque année, l'appel mythique du Yukon se fait entendre. Il incite plusieurs immigrants de tous les horizons à venir s'établir au-delà du 60<sup>e</sup> parallèle. Parmi eux, de nouveaux arrivants francophones se présentent en plus grand nombre.

La grandeur des espaces, la diversité faunique et florale, l'épopée du Klondike, le style de vie enchantent et encouragent de plus en plus de gens de l'extérieur à visiter le Yukon, puis très souvent à s'y établir. Bien que le Yukon fait rêver et naître les espoirs les plus fous, il faut savoir que tout quitter, changer de vie et venir trouver refuge sous le ciel de minuit n'est pas toujours tâche facile. Trouver un emploi et un logis, apprendre l'anglais, s'adapter à un nouvel environnement peut parfois causer bien des maux de têtes.

Les nouveaux immigrants au Yukon ne trouvent pas toujours les services qu'ils obtiendraient aisément dans une grande ville des autres provinces. En effet, Whitehorse, et tout le Yukon, ne possèdent pas de véritables infrastructures gouvernementales pour

venir en aide aux nouveaux immigrants. Ces derniers doivent souvent communiquer avec le plus proche bureau qui se trouve à Vancouver, à plus de 2600 km. Récemment, plusieurs latino-américains espérant trouver une vie meilleure au territoire se sont vu refusés le statut de réfugié et sont retournés dans leur pays d'origine. L'absence de soutien dans la capitale n'a guère contribué au succès de leur requête.

L'Association franco-yukonnaise explore la possibilité de créer et développer un service central d'accueil et d'aide aux immigrants qui offrira des services d'établissement pour les nouveaux arrivants au Yukon. À ce propos, un projet de guichet unique vient d'être déposé par l'AFY dans le cadre d'un programme fédéral qui favorise l'immigration au sein des communautés francophones en situation minoritaire. Avec ce guichet unique, l'association mettrait à la disposition des résidents permanents et des réfugiés qui s'installent au Yukon, l'accès à une gamme complète de programmes et de services : des cours d'anglais ou de français

langue seconde, un programme d'établissement et d'adaptation et un programme d'accueil.

Même si certains services sont présentement disponibles pour les immigrants au Yukon, beaucoup sont manquants ou à

améliorer. La volonté et l'expertise existent à plusieurs égards. Une action concertée et une meilleure coordination entre les partenaires communautaires et gouvernementaux s'avèrent indispensables à la

réussite de cette initiative.

Ce guichet central de services aux immigrants serait une première étape en vue de développer dans l'avenir une véritable structure d'accueil pour les immigrants de toutes origines. Notre rôle consisterait à aider ces immigrants face aux difficultés qu'ils rencontrent et à favoriser leur adaptation et intégration. Il en résultera un bénéfice à la fois pour les immigrants et pour la communauté yukonnaise qui les accueille, incluant notamment le maintien et le développement de la langue française au Yukon. Une immigration francophone accrue favoriserait un plus grand accès aux services en français, à la main-d'œuvre pour les entreprises, puis à l'enrichissement de la culture et à son rayonnement.

La demande du projet est présentement à l'étude. L'AFY devrait bientôt avoir une réponse de la part du gouvernement fédéral.

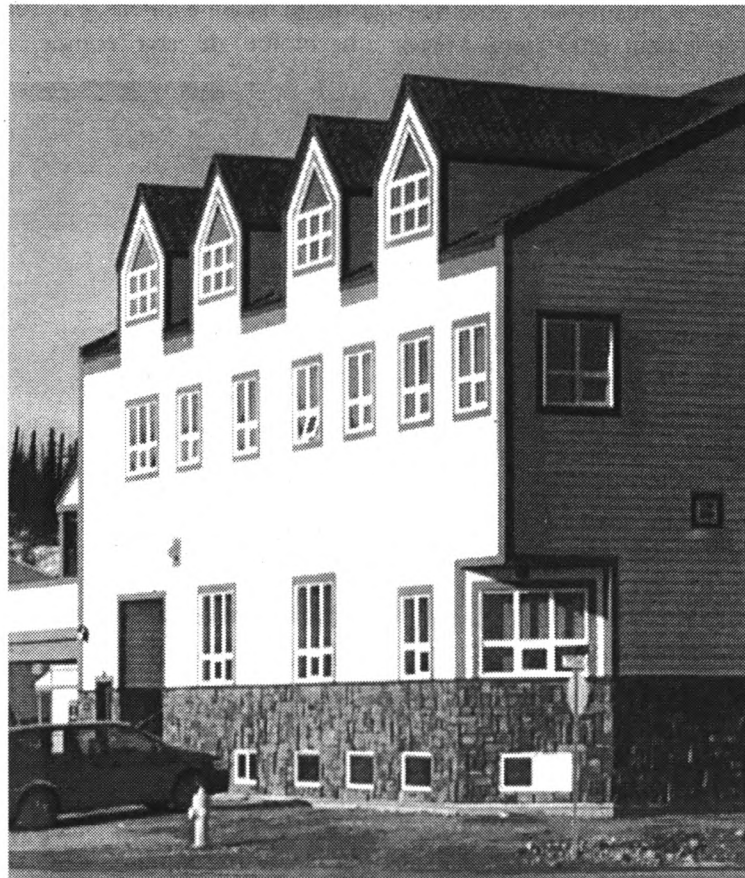
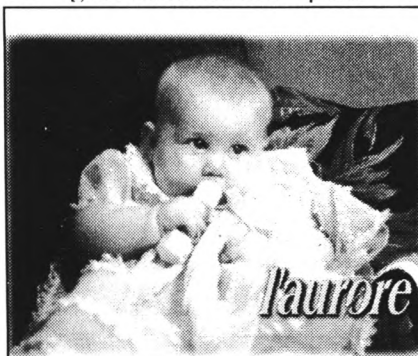


Photo : Aurore boréale

Le Centre de la francophonie pourrait loger un service central d'accueil et d'aide aux immigrants.

Collaboration :  
Jean-François Nadeau et  
Vincent Yerna



Faites publier la naissance de votre bébé dans les pages de l'Aurore boréale. C'est gratuit ! Appelez-nous au 667-2931.

# MERCI!

## LA POUTINE EN PÉRIL!

Vendredi 4 février, la traditionnelle soirée-poutine s'annonçait mal! Le fromage en grains n'était pas arrivé! Marie et Paulette, n'écouterant que leur courage, ont sauvé l'événement en faisant le tour des restaurants et entreprises de Whitehorse qui vendent ce type de fromage.

Voici la liste des commerces aux grands cœurs qui ont dépanné les organisatrices du café-rencontre de la poutine!

**Restaurant A&W**  
**Restaurant Dairy Queen**  
**The Deli**  
**Super Valu**

Et bien sûr, tous les merveilleux bénévoles!  
Et les bailleurs de fond : Patrimoine Canadien,  
Gouvernement du Yukon, Gouvernement du Québec



De l'aide financière est disponible pour appuyer les activités qui se dérouleront du 21 juin au 1<sup>er</sup> juillet.

**Journée nationale des autochtones, le 21 juin**  
**Saint-Jean-Baptiste, le 24 juin**  
**Journée canadienne du multiculturalisme, le 27 juin**  
**Fête du Canada, le 1<sup>er</sup> juillet**

Cette année, le ministère des Anciens combattants du Canada a mis à disposition un fonds spécial destiné à l'organisation d'événements commémorant « 2005 - Année de l'ancien combattant ». Ce fonds a pour objectif de contribuer à des activités spéciales à l'occasion de la fête du Canada le 1<sup>er</sup> juillet, ou à un événement spécial pour honorer des anciens combattants se déroulant avant le 31 décembre 2005.

**La date limite pour toutes les demandes de financement est le JEUDI 31 MARS 2005.**

Vous pouvez vous renseigner en appelant Monika Broeckx au (867) 667-3925 (à frais virés), par courriel [CelebrateCanada\\_Yukon@pch.gc.ca](mailto:CelebrateCanada_Yukon@pch.gc.ca) ou en consultant notre site web à [http://www.canadianheritage.gc.ca/special/canada/invitation/funding\\_f.cfm](http://www.canadianheritage.gc.ca/special/canada/invitation/funding_f.cfm)

# Canada

Comité du Canada en fête du Yukon  
300, rue Main, bureau 205  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5

# Ententes Canada-communauté : les étoiles bien alignées?

La ministre du Patrimoine canadien, Liza Frulla, confirme devant la Chambre des communes que les négociations pour le renouvellement des ententes Canada-communauté se poursuivent. Elles seraient signées d'ici la fin mars.

En réponse à une question du porte-parole du Bloc québécois en matière de langues officielles, la ministre du Patrimoine canadien a enfin donné une lueur d'espoir aux organismes de la francophonie partout au pays, le 3 février dernier.

À la question du député Guy André, qui lui demandait si les ententes allaient être signées et bonifiées pour passer de 24,4 millions \$ à 42 millions \$ par an, Liza Frulla a répondu que les négociations allaient bien et que les ententes seraient signées d'ici la fin mars.

Des organisations francophones avaient entendu dire qu'on allait leur demander de reconduire pour un an l'entente actuelle, déjà échue depuis un an. D'autres, comme le président directeur-général de la Société franco-manitobaine, Daniel Boucher, comprennent que « beaucoup de travail se fait à l'interne », et que « beaucoup de discussions ont lieu à tous les niveaux, politique et administratif », pour « reconfigurer » les ententes.

« Ce qu'on me dit, affirme Daniel Boucher, c'est que le budget déposé le 23 février va nous le dire, si l'argent est mis de côté pour les ententes. »



Liza Frulla

Photo : APF

Pour le député de Saint-Boniface Raymond Simard, qui est également secrétaire parlementaire aux Langues officielles, les déclarations de la ministre devant la Chambre sont de bon augure. « Plusieurs personnes parlent à la ministre et lui indiquent qu'il faut porter l'enveloppe des ententes de 24,4 à 42 millions \$ », note Raymond Simard.

Daniel Boucher rappelle que les organismes ont fait leurs devoirs en termes de démarchage politique, notamment avec l'organisation d'Équipe francophonie qui a rencontré ministres, élus et hauts-fonctionnaires l'automne dernier. « On a présenté nos attentes et ça a été assez bien reçu, note-t-il. Tous les rapports que j'ai entendus au sujet des démarches politiques sont positifs. Personne n'a dit que nos demandes n'étaient pas raisonnables. »

Le Manitoba, qui a eu 12

millions par an au cours des cinq dernières années, espère obtenir 20 millions \$ dans le cadre de la nouvelle entente.

« De notre côté, on a préparé le terrain pour que la ministre soit bien reçue au cabinet des ministres, quand elle va amener son dossier, explique Raymond Simard. On en a parlé aux consultations pré-budgétaires; on a une résolution unanime du comité des langues officielles, qui recommande une enveloppe de 42 millions \$. On a une lettre du caucus manitobain, ce qui inclut le président du Conseil du Trésor, Reg Alcock, qui fait la même recommandation, à l'unanimité. »

Les députés du caucus libéral issus des communautés francophones n'ont pas ménagé leurs efforts, estime Raymond Simard, pour qui ces démarches ont fourni à la ministre les munitions dont elle a besoin pour que cette enveloppe budgétaire soit approuvée.

Le dépôt du budget permettra de savoir si ces efforts donneront les résultats escomptés, tant pour les ententes Canada-communautés que pour les fonds réservés aux organisations membres de RDEE Canada, le réseau de développement économique.

Sylviane Lanthier - La Liberté (collaboration spéciale)

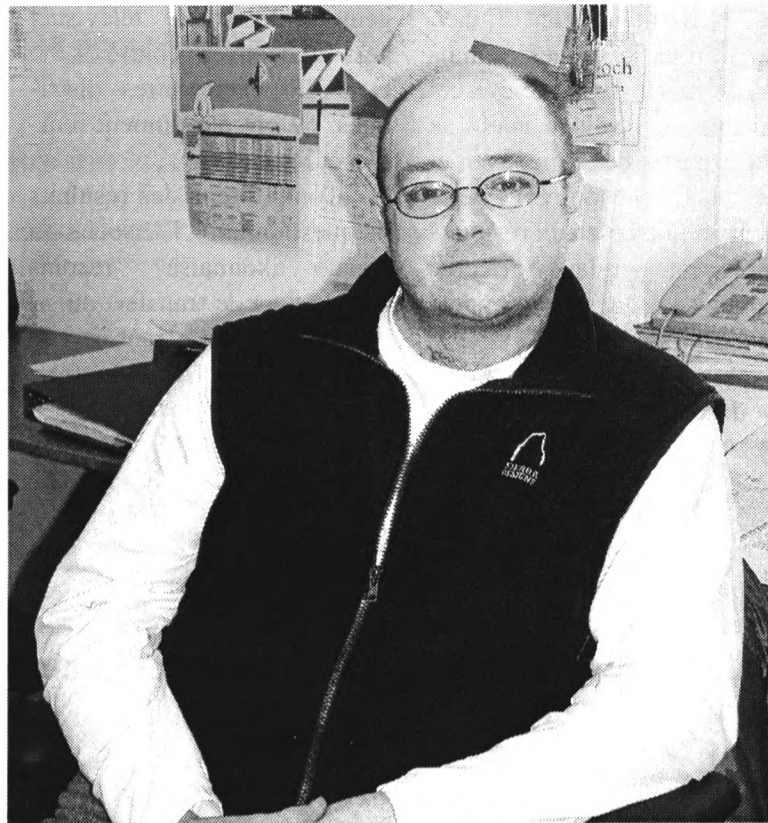


Photo : Marie-Hélène Comeau

Roch Nadon, directeur des secteurs culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise estime qu'un financement accru permettrait d'améliorer grandement les conditions de travail des gens œuvrant dans le secteur communautaire.

Les organismes communautaires franco-yukonnais espèrent ardemment que de l'argent sera mis de côté dans le prochain dépôt du budget fédéral afin de bonifier les ententes Canada-communauté.

Si rien n'est fait dans ce sens, plusieurs changements seront à prévoir afin d'éviter l'essoufflement total des organismes.

« Un financement accru permettrait d'améliorer grandement les conditions de travail en diminuant en premier lieu le niveau de stress. De l'extérieur tout semble bien rouler et les gens ne se rendent pas compte que nous devons faire plusieurs heures de bénévolat après nos heures de travail afin de pouvoir offrir les services et activités de notre programmation. La qualité en souffre et l'épuisement s'accumule », explique Roch Nadon directeur des secteurs culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise.

La somme que l'Association franco-yukonnaise (AFY) reçoit de Patrimoine canadien représente environ 18 % de son budget total, alors qu'elle se situait à près de 70 % il y a plus de 15 ans. C'est donc dire que les organismes de l'AFY

doivent réussir chaque année à aller combler le manque à gagner de 80 % en diversifiant leurs fonds et en multipliant les demandes de subventions vers d'autres sources de financement. Cette activité essouffle bien souvent les employés qui coordonnent les programmes.

« Je n'ai pas le choix de diversifier mes demandes de subvention, mais seule, c'est très difficile car je dois coordonner les activités en même temps », explique Julie Ménard coordonnatrice de l'organisme des femmes francophones du Yukon les EssentiElles.

« Pour l'instant nous attendons de voir si les ententes vont être signées et bonifiées de 18 millions de dollars. Si tel est le cas l'AFY va demander que sa demande soit financée en totalité avec sa hausse de 200 000 \$ », explique Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise. L'entente négociée par l'AFY est par la suite distribuée auprès des organismes communautaires francophone du Yukon comme par exemple l'Association des parents partenaires francophones, les Essentielles et Espoir Jeunesse.

Marie-Hélène Comeau

**The Wharf** on Fourth **Qualité et fraîcheur tous les jours**

Merveilleux poissons et les recettes pour les cuisiner!

*Vous voulez un souper différent?*

Choisissez les recettes de la semaine avec nos poissons frais et cuisinez comme un grand chef!

Du flétan frais d'Alaska sera bientôt en magasin!

Chèques-cadeaux en vente.

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h  
4040 - 4<sup>e</sup> Avenue (en face du High Country Inn)

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

**MedicAlert**  
Parle pour vous.  
www.medicalert.ca  
1 800 668-6381

**PROFITEZ DES BAS PRIX DE LIQUIDATION D'HIVER CHEZ CANADIAN TIRE**



**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h  
Samedi de 8 h 30 à 18 h  
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30  
4201, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : (867) 668-3652

# Changement de signal pour Vancouver

C'est maintenant officiel, d'ici quelques semaines le signal télévisuel français de Radio-Canada se fera à partir de Vancouver et non plus de Montréal. Cette décision fait suite aux résultats du récent sondage effectué auprès de la communauté franco-yukonnaise.

Ainsi 87 % des répondants ont dit être en faveur du chan-

gement du signal télévisuel vers Vancouver, contre 9 %. Des 500 exemplaires distribués, 69 ont été dûment remplis et retournés.

Compte tenu des résultats du questionnaire, l'Association franco-yukonnaise recommande donc le transfert du signal télévisuel français de Radio-Canada de Montréal vers celui de Vancouver.

« C'est un choix logique qui, nous l'espérons, saura satisfaire les gens du Yukon. Nous sommes très flattés qu'on nous ait préféré à Montréal », souligne Michèle Smolkin, chef des émissions pour la télévision de Radio-Canada et de la Colombie-Britannique.

Claudiane Samson, journaliste à plein temps pour Radio-Canada au Yukon, continuera d'assurer la couverture yukonnaise. Aucune nouvelle embauche n'est prévue pour le

moment quoiqu'un surcroît de tâches soit prévu.

« Les nouvelles qui seront présentées par Claudiane risquent d'être plus fréquentes maintenant que le Yukon est inclus dans notre programmation. Ça va changer notre bulletin de nouvelles et notre ligne éditoriale, mais nous ne prévoyons pas de nouvelles embauches à cause des nombreuses coupures budgétaires », estime M<sup>me</sup> Smolkin.

Le changement de diffu-

sion devrait se faire le 16 mars lors d'une émission spéciale pour souligner l'événement. Le Téléjournal Colombie-Britannique, L'Accent Francophone ainsi qu'une émission d'affaires publiques en onde les mercredis soirs, sont les seules émissions produites à partir de Vancouver.

Avec le signal de Vancouver, le décalage horaire de trois heures ne sera dorénavant qu'un vieux souvenir.

Marie-Hélène Comeau

## Kluane

### Bed & Breakfast

Nous avons maintenant un vrai téléphone!

(867) 841-4250

Nous sommes ouvert toute l'année!

## INITIATION AU DÉSERT

Expérience de solitude et de silence à la rencontre de la vie en soi.

Où?

B&B du Lac Kluane

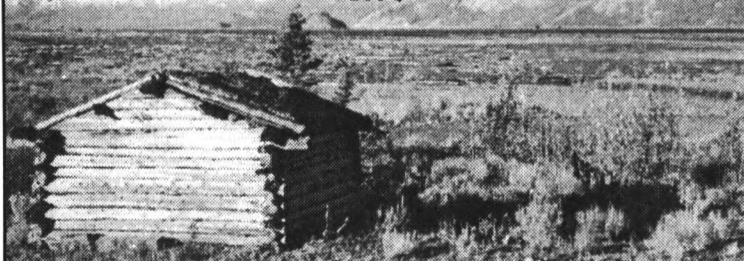
Quand?

Du 30 mars au 2 avril 2005

Du 11 au 14 mai 2005

Coût?

100 \$



Les sessions débutent en soirée le mercredi et se terminent à midi le samedi.

Renseignements et inscriptions :

Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod

Claude Gosselin, prêtre : 393-4791 ou [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)

Présentation par le service de l'alphabétisation du SOFA et l'Association franco-yukonnaise, secteur culturel

## Vibrations littéraires

Avec  
Annie Langlois, Benoit Cayer,  
Caroline Boucher, Cécile Girard,  
Hugues-Olivier Blouin, Olivier  
Pellegriin, Roch Nadon et d'autres...

...Venez découvrir, à la lueur de chandelle, dans le clair-obscur du foyer, les artistes littéraires de notre coin de pays accompagnés par des musiciens. Gardez l'œil ouvert pour la programmation avec les musiciens et même l'ajout d'autres artistes littéraires.

Faites partie de la fête et apportez vos textes, poésies, monologues, dialogues, etc... La soirée se terminera avec un micro-libre.

Rens. : 668-2663, Vincent (320) ou Paulette (421)

## Soirée Cabaret

Le samedi 12 mars  
à 19h30

302 rue Strickland,  
Centre de la francophonie

SOFA Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

FORDS POUR LES ARTS

Yukon Centre de la francophonie

## Le pour et le contre

Un peu partout dans le monde et surtout dans les pays riches, les réformes sont faites et continuent de se faire dans le secteur éducatif afin de fournir aux enfants, adolescents et jeunes, la meilleure éducation possible. Malgré ces efforts, force est de constater que les priorités et les stratégies semblent ne pas être les mêmes d'un pays à l'autre. Ainsi ce qui se passe en France par exemple est un peu différent de ce que nous vivons ici malgré certaines similitudes que l'on peut relever au niveau des deux systèmes éducatifs.

D'abord, il y a une différence au niveau des effectifs des élèves. C'est une différence importante parce que l'effectif

est un facteur qui joue dans l'efficacité de l'apprentissage. Il y a plus de possibilités d'apprentissage au Yukon en voyant les effectifs moindres, parfois de 10 par classe tandis qu'en France l'effectif d'une classe se situe généralement autour de 25. C'est une évidence.

Ensuite, il y a la discipline qui est tout aussi importante. En France, l'on ne tutoie pas les professeurs, on les vouvoie. Il y a du respect envers eux, les profs ont généralement le dernier mot, tandis qu'ici au Yukon, il y a une certaine culture qui pourrait paraître bizarre aux yeux de ceux qui viennent d'ailleurs comme moi. On peut tout simplement

parler dans certains cas du manque de respect et de considération envers les profs. Certains élèves profitent du système pour faire ce qu'ils veulent. Il y a trop de laisser-aller.

Enfin, au niveau des cours, l'histoire du XX<sup>e</sup> siècle et Étude comparée des civilisations par exemple sont optionnelles au Canada et au Yukon en particulier, tandis qu'en France l'histoire géographie est obligatoire jusqu'à la fin du secondaire. Ce qui est, à mon avis, une bonne chose car favorisant une meilleure compréhension de notre passé et de notre présent. Ces cours doivent être obligatoires un peu partout afin de favoriser une plus grande ouverture d'esprit.

Mais au grand actif du Canada, du Yukon et de l'école Émilie-Tremblay en particulier, l'accent est mis sur les disciplines comme l'art, les multimédias et autres programmes spécifiques et novateurs qui permettent l'éclosion de multiples talents. Ce n'est pas toujours la même chose en France.

En définitive, nous pouvons dire que chaque pays a son propre système éducatif avec ses forces et ses faiblesses. Et c'est donc à chaque pays de conjurer ses faiblesses en forces en s'appuyant s'il le faut sur des expériences qui sont menées un peu partout ailleurs. L'essentiel, c'est d'oeuvrer pour une éducation plus efficace et au service des générations futures et de la société entière.

Adrien Le Diuzet

12<sup>e</sup> année

École Émilie-Tremblay

### Subventions pour la prévention de la violence familiale APPEL DE PROPOSITIONS

Le Bureau de promotion des intérêts de la femme peut accorder certaines subventions communautaires qui serviront à mettre en pratique de nouvelles idées ou à réaliser de nouveaux programmes liés au renforcement des capacités communautaires en matière de prévention de la violence. Pour obtenir la liste des critères de financement de base et le formulaire de demande, il suffit de passer au Bureau de promotion des intérêts de la femme, au 204, rue Lambert à Whitehorse, ou de visiter son site Web à l'adresse [www.womensdirectoriate.gov.yk.ca](http://www.womensdirectoriate.gov.yk.ca). Il s'agit du deuxième appel de propositions pour l'exercice 2004-2005.

Si vous croyez que vous avez un projet qui pourrait être admissible, veuillez remplir le formulaire et l'expédier au plus tard **le 11 mars 2005** à l'adresse suivante :

Gouvernement du Yukon  
Bureau de promotion des intérêts de la femme  
C.P. 2703  
Whitehorse (Yukon) Y1A 7A1  
Télécopieur : (867) 393-6270

Pour trouver réponse à vos questions ou obtenir des renseignements supplémentaires, téléphonez au (867) 667-3030 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 3030.

## Yukon

Bureau de promotion des  
intérêts de la femme



# Les rudiments des conseils d'administration pour qui veut bien apprendre!

**D**ans les communautés de langues officielles, le bénévolat est très souvent à l'honneur. La plupart des groupes et organismes sont gérés par des conseils d'administration où siègent des administrateurs et administratrices bénévoles. Quels sont les rôles et les responsabilités de ces administrateurs?

Yvon Laberge, un formateur albertain, a jeté de la lumière sur cette question lors d'une session de formation des conseils d'administration, le mardi 15 février, au Centre de la francophonie.

De plus en plus, c'est un défi de trouver des gens pour siéger aux différents conseils puisque les bénévoles sont sollicités de tout bord, tout côté. Les communautés de langues officielles sont un microcosme de la communauté en général, mais le bassin de leur population est évidemment plus restreint, ce qui

complicite les choses. Au Yukon une centaine de personnes se partagent les chapeaux. La question des conflits d'intérêt est donc très présente puisque les mêmes personnes sont appelées à assumer plusieurs rôles. M. Laberge qui connaît bien la communauté pour avoir travaillé à l'organisation des États généraux en 2001, estime que les Franco-Yukonnais et les Franco-Yukonaises tirent bien leur épingle du jeu à ce chapitre. Les gens comprennent les limites de leur implication et utilisent leur bon sens.

Le sujet du cadre de responsabilité a retenu l'attention de l'auditoire et nourri de nombreuses discussions. Le conseil d'administration entier de La garderie du petit cheval blanc assistait à la session. Toutes les questions légales ont vivement intéressé les participantes. Rappelons, qu'il y a quelques années, une poursuite

judiciaire avait été engagée contre le service de garde.

M. Laberge a invité le nouveau C.A. à prendre connaissance des assurances générales et de l'assurance-responsabilité ainsi que des statuts et règlements de leur organisme.

Le conférencier a donné des conseils judicieux d'ordre général : « Ce qui tue les bénévoles, c'est trop de réunions! Les réunions devraient être menées de façon efficace selon un horaire serré. Si vous songez à vous engager au sein d'un conseil ou d'un comité, vérifiez votre intérêt, vos compétences et surtout le temps que vous pouvez y consacrer! »

La documentation utilisée par le conférencier seront disponibles au Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) de l'Association franco-yukonnaise.

**Cécile Girard**

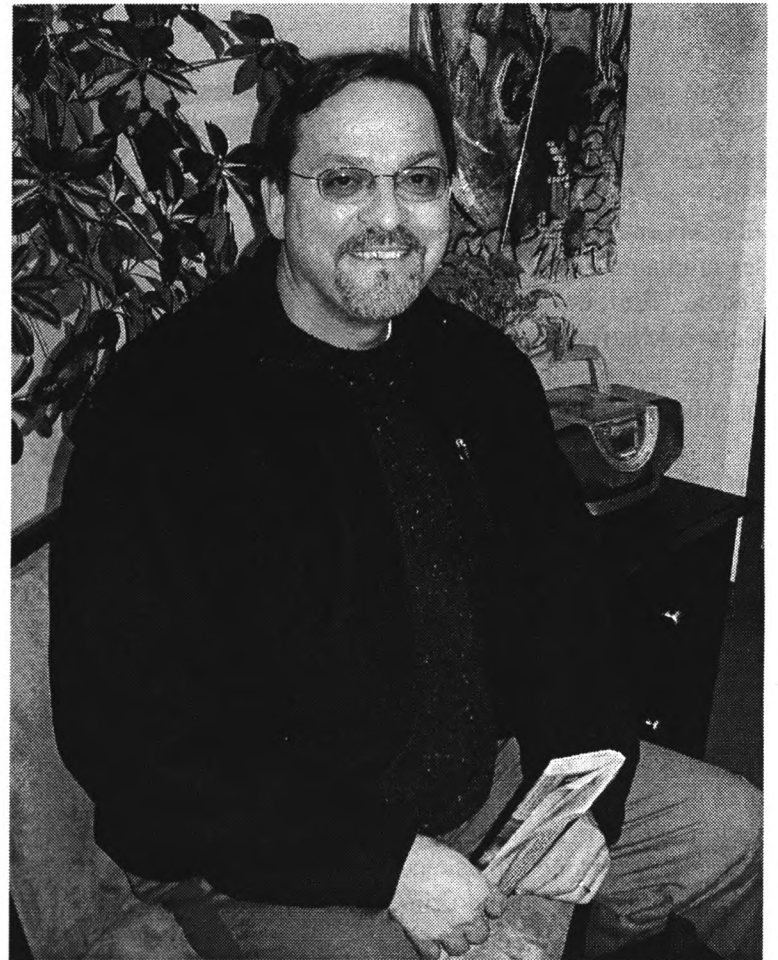


Photo : Marie-Hélène Comeau

**Le conférencier, Yvon Laberge, a donné des conseils judicieux.**

## Mode d'emploi pour une carrière politique

**C**omment devenir candidat aux prochaines élections? Qu'est-ce que cela implique? Comment procède-t-on? Quelles sont les étapes à suivre? Vous vous êtes déjà posé toutes ces questions et avez déjà envisagé de vous impliquer dans le monde politique!

La session d'information, proposée par le Nouveau Parti démocratique (NPD, ) le samedi 12 février, aurait pu satisfaire votre curiosité sur ces sujets! Vous n'avez malheureusement pas pu y assister!

Voici donc un résumé, qui je l'espère pourra satisfaire votre curiosité et vous informer du contenu de cette session, fort intéressante.

Quatre personnes du NPD animait la rencontre de samedi: M. Max Fraser, M. Ken Bolton, Todd Hardy et son épouse Louise Hardy.

M. Ken Bolton a commencé la rencontre en nous expliquant le système de rémunération des élus. Puis M. Fraser nous a parlé des étapes à suivre si l'on était intéressé à devenir candidat. Selon M. Fraser, pour devenir candidat

il faut savoir se préparer et s'organiser à l'avance. Parmi les éléments importants à inclure à la préparation, on trouvait les suivants:

- Devenir membre du parti politique qui nous intéresse
- Bien connaître la philosophie, les idées et les positions du parti face aux problématiques actuelles
- Être certain(e) que nos idées correspondent bien au parti politique choisi
- S'informer des problématiques du moment pour Whitehorse et les régions, dans les médias, mais aussi en parlant avec les gens de sa circonscription pour mieux connaître leur point de vue et leurs préoccupations
- Créer un lien avec les gens de la communauté et se faire connaître

Selon M. Fraser, avant de se présenter, il faut vérifier auprès des proches (amis et familles) si l'on peut compter sur leur soutien. Voteront-ils pour nous? Nous verraient-ils assumer le rôle d'élu. Il est important de savoir qui sont



**Todd Hardy, chef du Nouveau parti démocratique du Yukon, faisait partie de l'équipe d'animation**

les autres candidats se présentant dans sa circonscription. Quelle est leur position face aux problématiques rencontrées dans la communauté. Quelles sont leur force, leur appartenance politique etc...

La communication constitue également une part importante du travail du futur candidat, et ce à divers niveaux. Ainsi il faut apprendre à utiliser les médias d'une façon positive et pro-active en créant des liens avec les journalistes

politiques locaux, en informant ces derniers de nos points de vue sur les questions du jour, tout en faisant preuve de respect de tact et savoir vivre. Attendre le bon moment pour faire connaître nos opinions et nos positions peut s'avérer être décisif dans l'issue du vote.

Savoir articuler notre pensée de façon claire en sachant aller à l'essentiel et en utilisant le ton approprié sont des points importants à développer s'ils ne font pas partie de nos forces naturelles.

Savoir écouter les gens est en fait l'un des éléments les plus importants si l'on veut prétendre devenir leur représentant. Écouter deux fois plus que parler serait en fait le mot d'ordre à suivre.

Une fois notre décision prise, il faut se faire connaître, en écrivant par exemple des lettres à l'éditeur sans abuser de ce mode de communication pour ne pas noyer nos messages dans un flot de paroles.

Il faut apprendre à se présenter de façon à susciter l'intérêt en laissant savoir: ce qu'on a à offrir; qui on est; En apprenant à parler en public de

façon à maximiser la réception du message qu'on cherche à faire passer

Un fois la campagne commencée, le temps passe très vite et ce n'est plus le temps de se préparer. On est dans l'épicentre de la tornade, il faut avoir en main tous les éléments pour pouvoir s'assurer le succès et ainsi avoir la chance de vivre cette expérience enrichissante. Louise Hardy nous dit s'être sentie vraiment privilégiée de pouvoir être si proche des gens, à l'écoute de leurs préoccupations et de recevoir leur confiance. M<sup>me</sup> Hardy mentionne aussi à quel point il est enrichissant de travailler avec d'autres à l'actualisation de nos valeurs les plus chères.

Si cet article a suscité votre intérêt et que vos valeurs et idéaux sont proches de ceux du NPD vous pourriez participer au printemps 2005 à la révision et à l'ajustement des politiques du parti. C'est une bonne façon de commencer à s'impliquer et pourquoi pas ainsi vous assurer que vos intérêts de francophones soient bien représentés.

**Anne Engasser**

# culture

## La relève artistique franco-yukonnaise

« C'est nouveau pour moi d'avoir un public et je suis vraiment heureuse devant la réaction des gens lorsqu'ils regardent mes oeuvres », confie Lyndsay Smith qui participe à l'exposition Art en folie, présentée par les étudiants du cours d'art de l'école Émilie-Tremblay, au Centre de la francophonie.

Cette jeune élève de 15 ans planifie continuer encore longtemps à se laisser guider par sa passion artistique, comme plusieurs membres de sa famille ont su faire, de génération en génération. Car l'art n'est pas étranger dans cette famille.

« Ma grand-mère qui habite Winnipeg, peint à l'aquarelle. C'est elle qui m'a initiée à ce médium. Elle est un modèle pour moi », souligne-t-elle. « Puisque plusieurs membres de ma famille utilisent différentes méthodes comme le dessin ou l'huile, il m'est possible d'apprendre directement d'eux. Je regarde leurs oeuvres et j'adapte le tout à mon propre style », explique Lyndsay qui présente dans l'exposition Art en folie, trois



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Lyndsay Smith fait partie des jeunes artistes qui exposent présentement au Centre de la francophonie dans le cadre d'Art en folie.**

pièces exécutées au courant de l'année dernière.

« C'est vraiment une bonne idée de pouvoir exposer en dehors de l'école comme c'est le cas au Centre de la francophonie. Ça permet au public de voir que ce n'est pas que les gens de 30 ou 40 ans qui font des oeuvres d'art », estime-t-elle.

## Soirée au féminin

La communauté franco-yukonnaise renferme des trésors de talents artistiques féminins. Ces talents de la scène, des arts visuels et littéraires seront mis en valeur pendant la soirée « Elles et la communauté », orchestrée par le groupe de femmes francophones les Essentielles au début du mois de mars.

« Le concept de la soirée nous permettra à la fois de promouvoir le talent des femmes de la communauté et de souligner l'apport souvent trop

L'exposition est présentée au Centre de la francophonie jusqu'au vendredi 4 mars. On peut visiter l'exposition durant les heures d'ouverture du Centre, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h.

Marie-Hélène Comeau

discret qu'elles effectuent auprès de différents organismes communautaires francophones. Ce travail discret sera mis en valeur par l'exposition de photos prises récemment par l'artiste Bonnie Jean-Louis. Nous en profiterons également pour promouvoir les services offerts par les Essentielles ainsi que pour amasser des fonds nécessaires au fonctionnement de l'organisme », explique Julie Ménard, qui est au poste de coordonnatrice des Essentielles depuis près d'un an.

« Je reçois continuellement des commentaires positifs d'un bout à l'autre du pays, sur le bon fonctionnement du groupe de femmes francophones du territoire. Le groupe Les Essentielles, est devenu avec les ans un modèle exemplaire pour beaucoup d'autres groupes de femmes au pays. C'est très motivant pour moi de travailler dans ce contexte bien que les défis à relever pour garder cette image sont nombreux », explique Julie qui a été nommée tout récemment par la ministre responsable du Bureau des intérêts de la femme, Elaine Taylor, membre officiel du Conseil consultatif touchant les intérêts de la femme. Le mandat de deux ans de Julie Ménard au sein du Conseil lui permettra de représenter les intérêts des femmes francophones, au sein du gouvernement territorial.

La soirée « Elles et la communauté », se tiendra au Centre de la francophonie, le vendredi 4 mars.

Marie-Hélène Comeau



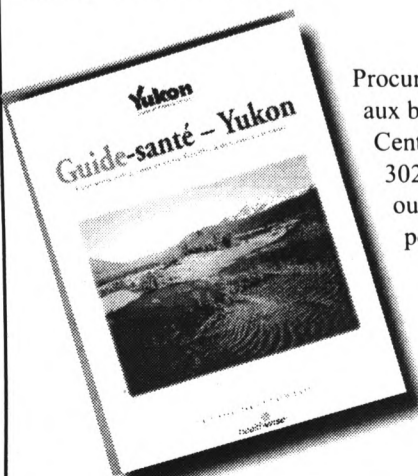
**Soulignez l'anniversaire**  
d'une connaissance dans  
*l'Aurore boréale.*

**Prix abordable!**

Téléphonez-nous au 667-2931 ou  
par courriel à [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

### GUIDE DE LA SANTÉ EN FRANÇAIS DU YUKON

Du diabète à la laryngite, de l'anxiété à l'hygiène dentaire, le Guide de la santé en français du Yukon vous offre 452 pages remplies de conseils et d'informations pratiques pour vous aider, vous et votre famille, à demeurer en santé.



Procurez-vous votre copie gratuite aux bureaux des **EssentiElles** au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland à Whitehorse ou composez le (867) 667-2663, poste 800.



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800 ou [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca)

Le Centre des arts du Yukon présente

# CIRKUS INFERNO



UN CIRQUE D'ENFER...  
qui péte des flammes!

Pour les enfants  
de 5 à 99,5 ans.

**22, 23, 24 février à 19 h**

Le jeudi, 24 février 2005 à 13 h

Adultes : 20 \$ - Enfants : 5 \$  
Pass CKRW (13-19 ans) : 2 \$

Commandité par :  
**mackay.ca**  
Lighting up the North  
**Yukon Electrical**  
An ATCO Company

Partenaires pour les arts






# Des courttepointes aux allures de vitraux lumineux

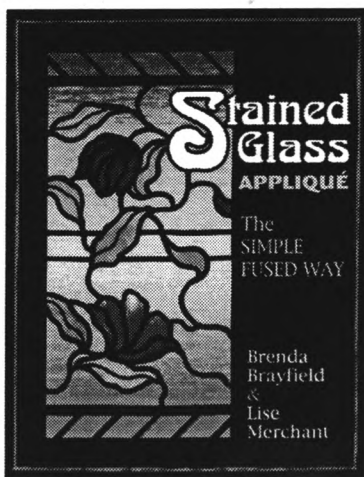
La translucidité des vitraux de Lise Merchant a récemment fait place à la magie des tissus. Cette nouvelle passion colorée de l'artiste franco-yukonnaise, est présentée dans son tout premier livre qu'elle lance officiellement cette semaine à Whitehorse.

« C'est la première fois que je me lance sur la place publique, j'avoue que c'est un peu stressant. J'ai plutôt l'habitude d'être bien discrète dans mon petit coin », lance en riant Lise Merchant à quelques jours

du lancement officiel de son livre *Stained Glass, The Simple Fused Way*, créé en collaboration avec l'écrivaine britannique-colombienne, Brenda Brayfield.

L'ouvrage présente onze patrons de murailles de courttepointes qui s'inspirent de façon impressionnante de l'art coloré du vitrail. Un domaine dans lequel l'artiste yukonnaise a su faire sa marque au Yukon.

« Ça fait 23 ans que je travaille avec du plomb qui est nécessaire dans la confection



Un premier livre illustré par l'artiste franco-yukonnaise, Lise Merchant.

de vitraux. C'est très dur pour ma santé. J'ai alors décidé récemment de tout vendre en ne gardant que mes outils et en me consacrant à la couture. Le médium est différent mais le plaisir de jouer avec les couleurs demeure le même. Et puis je peux ainsi continuer à dessiner mes patrons. Car j'avoue que cette étape dans le processus de création demeure ma grande passion », explique-t-elle.

Les patrons proposés sont faciles à faire et donc accessibles à tous. Pour obtenir une idée du produit fini, il est pos-

sible d'admirer les œuvres originales du livre, au magasin Bear's Paw Quilts où elles sont exposées.

« Le livre présente une nouvelle technique utilisée pour ce type de courttepointe. Elle est beaucoup plus facile à utiliser et gagne en popularité », souligne Lise Merchant qui sera disponible ce soir au magasin Bear's Paw Quilts de 17 h 30 à 19 h 30 ainsi que le lendemain, samedi 19 février de 13 h à 15 h, pour signer son livre.

Marie-Hélène Comeau

## Le cinéma d'animation en français

Available Light Film Festival présente un film pour les gens amateurs de cinéma francophone d'animation

Du 1er au 6 mars, habitants de Whitehorse, préparez-vous à un festival des meilleurs films et documentaires canadiens et internationaux. La Yukon Film Society vient tout juste de dévoiler sa programmation qui est disponible sur leur site web au [www.yukonfilmsociety.com](http://www.yukonfilmsociety.com). On vous promet 6 jours de cinéma totalisant quinze différentes œuvres à l'affiche au Centre d'interprétation de la Béringie, ainsi qu'au Cinéma Qwanlin.

L'Association franco-yukonnaise est fière de s'associer à la Yukon Film Society pour la présentation du film d'animation - science fiction *Immortel : Ad Vitam* du réalisateur Enki Bilal

New York 2095. Une pyramide flottante au-dessus de Manhattan... Une population de mutants, d'extraterrestres, d'humains, réels ou synthétiques... Une campagne électorale. Un serial killer boulimique qui cherche un corps sain et un dieu à tête de faucon qui n'a que sept jours pour préserver son immortalité. Un pénitencier géostationnaire qui perd un dissident subversif congelé depuis trente ans et une jeune femme sans origine connue, aux cheveux et aux larmes bleus... Trois noms : Horus, Nikopol, Jill... Trois êtres aux destins convergents où tout est truqué: les voix, les corps, les souvenirs. Tout, sauf l'amour



**Immortel : Ad Vitam sera présenté à Whitehorse, au Cinéma Qwanlin (4188, 4<sup>e</sup> avenue) mercredi le 2 mars à 21 h 30.**

qui surgit comme une délivrance.

Né en 1951 à Belgrade en ex-Yougoslavie, Bilal rejoint son père en France en 1961 où il découvre la langue française en même temps que la bande

dessinée. En 1982, il fait sa première incursion dans le cinéma, en élaborant les décors de *La Vie est un roman*, d'Alain Resnais. Sept ans plus tard, en 1989, il réalise son premier film, très inspiré de son graphisme en bande-dessinée : *Bunker Palace Hotel*. En 2002, Bilal commence à développer le projet d'une « adaptation » de sa populaire trilogie Nikopol (*La foire aux immortels*, *La Femme piège* et *Froid équateur*). Pour ce film, il fait appel à Linda Hardy et à Thomas Kretschmann pour incarner ses héros de papier. Le film, qui mêle effets spéciaux, acteurs virtuels et histoire romanesque dans un futur imaginé est sorti en France en mars dernier.

Le film sera présenté le mercredi 2 mars au Cinéma Qwanlin.

Nadine Landry

## Vingt ans de rencontres!

Liste de l'équipe de Rencontres depuis 1985 (animation, technique, recherche, organisation)

Thérèse Allier	Luc Laferté
Nicolas Andreiu	Denis Lambert
Juliette Anglehart	Madeleine Lanctôt
Bernard Aubé	Nadine Landry
Yann Barry	Annie Langlois
Denise Beauchamp	Pierre Laroche
Jeanne Beaudoin	Jean-François Latour
Pascale Bédard	Elisabeth LeBoeuf
Édith Bélanger	Michelle Leclair
Marc Belley	Geneviève Légaré
Angélique Bernard	Anne Legars
Julie Bernier	Line Lemieux
Nicolas Bertrand	Marc Lessard
Sylvie Binette	Loïc Markley
Eric Blanchette	France Mayer
Liliane Bohémier	Mandy McDevitt
Catherine Bouchard	Richard McDevitt
Roger Bouchard	Chantal Mercier
Caroline Boucher	Jean-Pierre Montal
Jacques Breton	Maud Laroche Montreuil
Nicole Breton	Diane Morin
Pascale Brodeur	Roch Nadon
Réal Brodeur	Charlotte Ouellet
Francine Carpentier	Ginette Ouellet
Manon Chamberland	Lise Ouimet
Roger Clavet	Émilie Paquin
Kitty Clercy	Nathalie Parenteau
Marie-Hélène Comeau	Caroline Paulin
Anne-Marie Couture	Stéphane Pépin
Didier Delahaye	Félix Pharand
Josée Deslandes	Chantal Piché
Michel Destimauville	Véronique Piqués
Jean Drolet	Isabelle Plouffe
Guy Dufresne	Odette Poirier
Philippe Dumont	Stéphan Poirier
Joël Du Roulle	Jean Provençal
Louis Ferland	Danièle Rémillard
Dominique Pépin-Filion	Lucie Richard
Béatrice Fleury	Louis Rivest
Micheline Gaudet	Benoît Roussel
Sylvie Gingras	Guillaume Roy
Cécile Girard	André St-Amand
Edwige Potvin-Girard	Hélène Saint Onge
Jassin Godard	Claudiane Samson
Claude Gosselin	Sandra St-Laurent
Ludovic Gouaillier	Régis St-Pierre
Alain Grenier	Christian Tessier
Francine Guay	Gaston Tessier
Mario Héroux	Carole Trottier
Ron Janusaitis	Claire Wallot
Nicole Lacroix	

**LES JEUX**  
de la francophonie CANADIENNE  
Winnipeg, Manitoba Juillet 2005

**Du 20 au 24 juillet 2005 à Winnipeg**

**Vous êtes intéressés d'accompagner la délégation yukonnaise des 3<sup>e</sup> Jeux de la francophonie canadienne?**

Le comité Espoir Jeunesse est à la recherche d'entraîneur(e)s, d'accompagnateurs ou d'accompagnatrices dans les disciplines suivantes :

Volleyball, badminton, athlétisme, basketball, improvisation, arts visuels, vidéo, leadership, musique

**Date limite pour nous faire parvenir votre candidature : 11 avril 2005**

Renseignements : Benoit Cayer au 668-2663, poste 232

# Le Frostbite vu par Joanne Perron



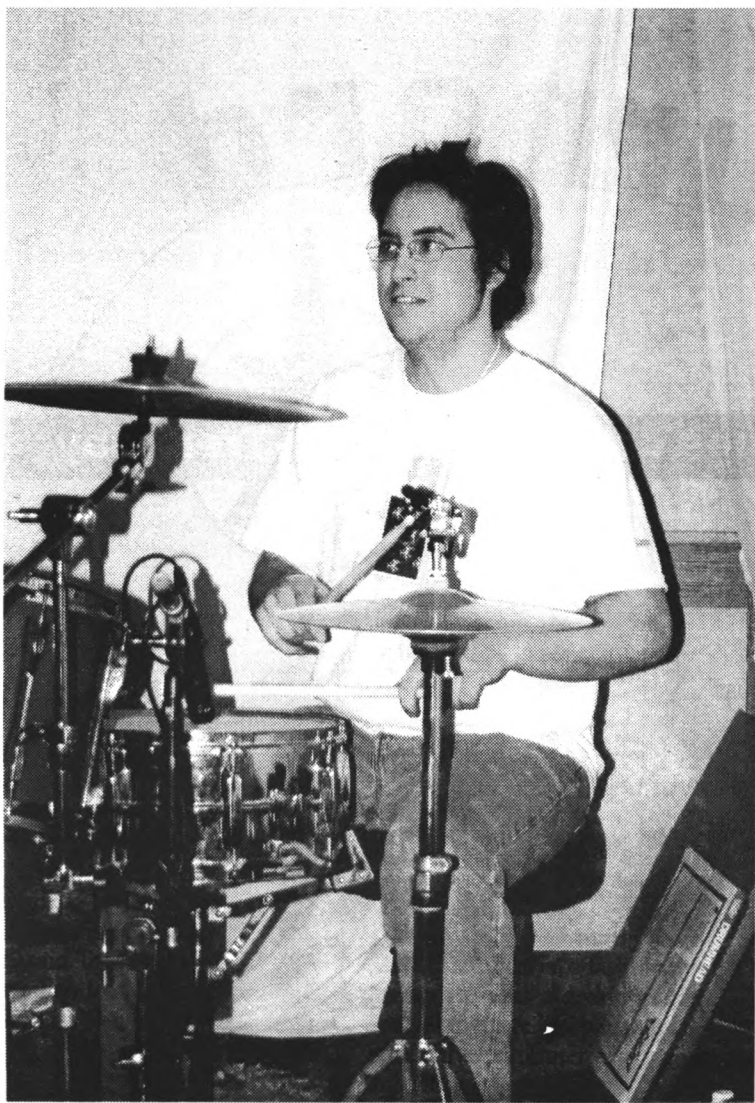
*Le groupe Genticorum a fait danser la foule!*



*Renald Jauvin et Nadine Landry participaient à Frostbite in Paris qui soulignaient la chanson francophone.*



*Clave, un groupe de cuivres percutants du Yukon a réchauffé l'ambiance avec des airs du Sud.*



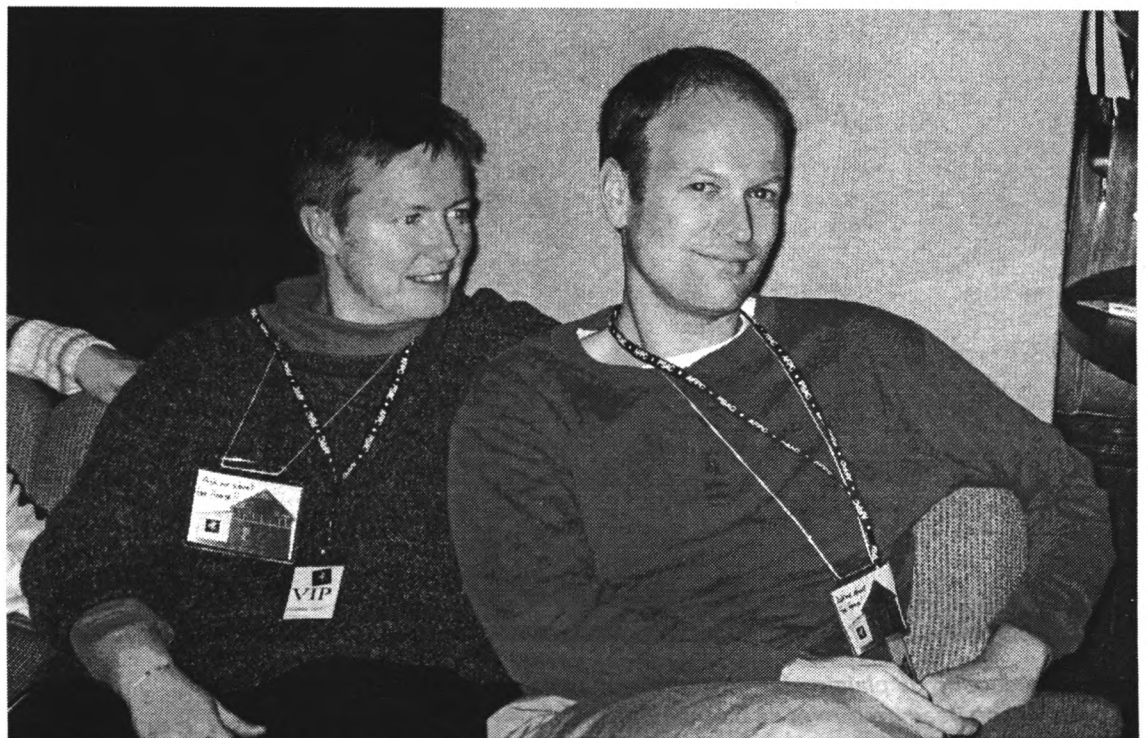
*Yves Paradis, batteur du groupe Nemesis était au spectacle des jeunes.*



*Didier Delahaye, maître de cérémonie de Frostbite in Paris a chanté son auteur favori, Georges Brassens.*



*Étienne Girard, guitariste basse, du groupe Nemesis participait aussi au spectacle des jeunes.*



*Sally et Jean-Paul, membres de l'équipe de bénévoles prenant une petite pause.*



# Le Journord



**Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay**

## Les jeux polaires

Par : Izak Baril-Blouin, 5<sup>e</sup>

J'ai interrogé quelques élèves qui ont participé aux jeux polaires. Voici ce qu'ils m'ont livré :

Q : Qu'avez-vous préféré des jeux polaires?

R : Le handball la 1<sup>e</sup> journée

Q : Avez-vous aimé la danse?

R : Oui beaucoup

Q : Pourquoi?

R : Ça faisait changement de juste se laisser aller et faire n'importe quoi

Q : Quel changement apporteriez-vous aux jeux?

R : Plus de sport à la piscine

Q : Aimerez-vous les refaire?

R : Oui! J'ai adoré.

Q : Aimerez-vous que les équipes soient mixtes et pourquoi?

R : Oui parce qu'au soccer, les gars sont plus actifs



## Blague du mois

par Émeraude Dallaire-Robert, 4<sup>e</sup>

Pourquoi les vaches ne parlent pas? Parce qu'elles vivent à la ferme.

## « Virelangue »

Par Émeraude Dallaire Robert, 4<sup>e</sup>

Un singe jouant une scène, s'appellant Sasonsamisa sirotait le sang d'une sangsue sans dessous.



*Fauve Berrel aime beaucoup jouer de la guitare surtout avec son éducatrice, Marie-Maude, qui lui donne vraiment le rythme et la « mimique » appropriée!!!*

## Concours de talents

Plusieurs élèves de l'école participeront à ce concours tellement attendu de tous. L'équipe du Journord vous souhaite bonne chance!

*Au secondaire, nous avons souligné le courage de la Famille Forest, du Yukon qui, en 1905 est allée défendre la coupe Stanley à Ottawa. Les élèves ont fait des épreuves de hockey pour se remémorer cet événement. La photo démontre l'équipe gagnante de ces épreuves. (Téra, Nadine, Adrien, Jeremy et Kevin)*



## Des « pros » à notre école

Par Élisabeth Roy, 4<sup>e</sup> et Michaëlla St-Pierre, 4<sup>e</sup>

Le 7 février dernier, le groupe, Ted Longbottom est venu jouer à notre école. Ce groupe joue de la musique traditionnelle folklorique. Les musiciens sont Daniel Koulac et Ted Longbottom. Ils viennent du Manitoba et font une tournée partout au Canada. Nous avons beaucoup aimé ce spectacle, merci à ce groupe!

## Formation radio au secondaire

Les jeunes de l'équipe de la radio CDKC de l'ÉÉT ont eu la chance de vivre une « formation radio » grâce aux services d'Annie Langlois de l'AFY. Merci à Annie et longue vie à la radio!



*Alex, Geoffroi et Jeremy ont gagné le concours de la St-Valentin au secondaire.*

## Rouge rouge rouge

Par Marie-Louise Roy, 5<sup>e</sup>

Une belle journée de St-Valentin durant laquelle plusieurs élèves ont reçu des bons mots d'amis ou des membres du personnel. Les cupidons ont distribué le courrier et les chocolats avec amour! Le rouge était à l'honneur pour cette journée d'amour et d'amitié!

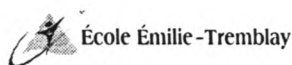


*Au primaire Marek a prit plaisir à participer à la murale collective de l'amour*



Photos : DanB

**Taylor a eu beaucoup de plaisir à la 100<sup>e</sup> journée d'école de l'année qu'il a célébrée avec son beau sourire et sa bonne humeur!**



## Équipe du Journord

- Émeraude Dallaire-Robert
- Valérie Beaudoin-Herdes
- Benoit Latour
- Elisabeth Roy
- Maya Poirier
- Izak Baril-Blouin
- Marie-Louise Roy
- Michaëlla St-Pierre
- Coordination : DanB

## AVIS

## DEMANDES DE TERRE

Le Comité d'examen des demandes concernant les terres étudiera les demandes énumérées ci-dessous durant les audiences qui auront lieu le **jeudi 10 mars** et le **vendredi 11 mars 2005** à 9 h, dans la salle de conférence de l'immeuble occupé par Sports Yukon (sur la 4<sup>e</sup> Avenue). Veuillez noter que l'étude des demandes relatives aux parcelles du chemin Vista aura lieu dans la grande salle de conférence de l'immeuble situé au 419, chemin Range.

NOM	EMPLACEMENT	USAGE PROPOSÉ
Murray Lundberg	0,5 ha, parcelle adjacente au lot 1124, Carcross, quad. 105D/02	Agrandissement du lot
Wayne Roberts	0,07 ha, parcelle adjacente au lot 1128, Carcross, quad. 105D/02	Agrandissement du lot
Charles et Marilyn Buchanan	13,5 ha, km 109, route du Klondike Sud, de l'autre côté du chemin du lotissement de White River, quad. 105D/02	Commercial – Tourisme/Musée
Dave Heath	6 ha, km 7,3, chemin du lac Annie, quad. 105D/07	Résidentiel rural
Daniel Musiel	2,723 ha, près du km 1426, route de l'Alaska, quad. 105D/09	Résidentiel rural
Daniel Anton	6 ha, km 7,5, route du Klondike Sud, quad. 105D/10	Résidentiel rural
David Bouquot	6 ha, km 7,5, route du Klondike Sud, quad. 105D/10	Résidentiel rural
Brook Alissa Bouquot	6 ha, près du secteur du lac Aspen, route du Klondike Sud, quad. 105D/10	Résidentiel rural
Branden Bouquot	6 ha, km 8,3, route du Klondike Sud, quad. 105D/10	Résidentiel rural
Direction de l'agriculture	257,1 ha, à l'ouest de la route du Klondike, mille 4, chemin de Carcross, quad. 105D/10	Agriculture
Len Walchuk	Environ 24 ha, près de Shallow Bay, quad. 105D/14	Agriculture
Sarah Kruse	2 parcelles de 65 ha chacune, 33 milles au nord de Carmacks, près du km 408, route du Klondike, quad. 1151/07	Agriculture
Clayton Bergen	7,5 ha, mille 5,8, chemin de Mayo (chemin Vista), quad. 105D/14	Résidentiel rural
Deb Wild	7,8 ha, parcelle adjacente au lot 1365, km 1,5, chemin Vista, quad. 105D/14	Résidentiel rural – Demande reportée au terme de la rencontre du Comité le 12 août 2004
Ken Artemenko et Nance Artemenko	6 ha, km 3, chemin Vista, quad. 105D/14	Résidentiel rural
Robert Nardi et Gail Nardi	14 ha, km 0,75, chemin Vista, quad. 105D/14	Commercial
Stephanie Muchenheim	6 ha, km 1,5, chemin Vista, quad. 105D/14	Résidentiel rural – Demande reportée au terme de la rencontre du Comité le 12 août 2004
Mark Radke et Jane Isakson	6 ha, parcelle adjacente au lot 1365, chemin de Mayo (chemin Vista), quad. 105D/14	Agrandissement du lot – Demande approuvée le 8 juillet 2004 – Appel de la décision
John Richard Longworth et Priscilla Jane Egger	2,2 ha, près du petit lac Atlin, quad. 105C/04	Résidentiel rural – Appel de la décision
Voirie, gouvernement du Yukon	68 ha, près du km 13, chemin d'Atlin, quad. 105C/04	Carrière de gravier – Demande reportée au terme de la rencontre du Comité le 13 mai 2004
Frank et Ada Johnstone	2 ha, parcelle adjacente au lot 1010, km 1274,3, route de l'Alaska (côté sud), quad. 105C/06	Agrandissement du lot
Voirie, gouvernement du Yukon	35,8 ha, km 13, chemin de Tagish, quad. 105D/08	Carrière de gravier
James MacPherson	6 ha, km 1505, route de l'Alaska, quad. 105D/14	Résidentiel rural
Travis Milos	6 ha, mille 946, route de l'Alaska, à l'est du lot 1253, quad. 105D/14	Résidentiel rural
Neil et Helen MacPherson	1,09 ha, km 0,05, chemin du lac Scout, parcelle adjacente au lot 1114-3, quad. 105D/14	Agrandissement du lot
Phyllis Vitrekwa et Jim Norbert	4 ha, km 58, route Dempster, quad. 116B/08	Résidentiel rural

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leurs commentaires par écrit avant la date de la réunion du 10 mars, soit avant 17 h le 9 mars 2005. Toute correspondance reçue relativement à la présente annonce sera versée au dossier public. On peut consulter les demandes au bureau de Whitehorse de la Direction de l'aménagement des terres du gouvernement du Yukon, au 3<sup>e</sup> étage de l'édifice Elijah-Smith, au 300 de la rue Main, bureau 320, à Whitehorse, au Yukon (téléphone : (867) 667-5215 ou, sans frais, 1-800-661-0408, ou aux bureaux de district d'Énergie, Mines et Ressources dans les localités en région.

# La magie du cirque provoque encore le rire

Malgré la télévision, le cinéma et l'autoroute électronique, les clowns gardent leur éternelle magie et continuent de faire rire. C'est ce qu'affirme Amy Gordon du spectacle Cirkus Inferno qui sera présenté à Whitehorse la semaine prochaine.

« Être clown en 2005 peut s'avérer plus difficile qu'autrefois puisque nous sommes en compétition avec d'autres modes de divertissement tel que la télévision. Ça nous oblige à nous déplacer davantage et à faire découvrir ou redécouvrir à notre public la magie du spectacle en direct », souligne Amy Gordon, clown de profession. Celle-ci et Jonah Logan sont actuellement en route vers le Yukon, au volant de leur motorisé qui leur sert aussi de maison.

Le spectacle Cirkus Inferno en est à sa quatrième année d'existence. Il offre un spectacle où l'humour et la poésie se rencontrent. Il met en scène l'histoire de deux clowns qui se rendent au cirque qui vient tout juste d'annuler sa présentation. Qu'à cela ne tienne, ils décident de monter sur scène au grand désespoir des propriétaires du cirque.

« Notre spectacle a été conçu sur le modèle des comédies de Buster Keaton ou de Charlie Chaplin. C'est à la fois très visuel et très physique. Le spectacle provoque beaucoup de rire, ce qui est très bon pour la santé », souligne Amy qui avoue après quatre années de présentations être encore emportée par la réaction du pu-

blic.

Il n'y a pas d'âge selon elle pour être clown en autant que le numéro soit adapté.

« Il y a des choses qui font rire quand nous avons sept ans et forcément il y en a d'autres qui font rire à 70 ans. L'hu-

mour s'adapte à l'âge. Les clowns sont éternels », affirme-t-elle.

Le spectacle Cirkus Inferno sera présenté au Centre des arts du 22 au 24 février.

**Marie-Hélène Comeau**



Photo fournie

Qu'arrive-t-il aux clowns lorsque le cirque ferme ses portes?



**Marche au ralenti interdite.**

**Coupez les moteurs.**

Des affiches interdisant la marche au ralenti des voitures stationnées sont apparues ici et là à Whitehorse.

Sur les murs du Centre de la francophonie, elles sont en français!

## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités

# économie

## Une troisième édition du Guide du Yukon en français

Pour les visiteurs, les nouveaux arrivants et les franco-yukonnais, le Guide du Yukon en français permet de trouver et de découvrir les entreprises qui offrent, à différents niveaux, des services en français. Il est possible

d'être servi en français dans plus d'une centaine d'établissements commerciaux au territoire.

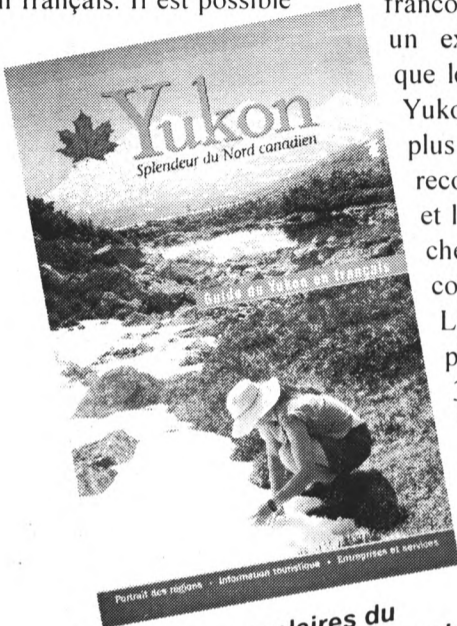
« Cette visibilité accrue est un signe évident du dynamisme de la communauté francophone. C'est aussi un excellent indicateur que le gouvernement du Yukon et un nombre plus grand d'entreprises reconnaissent la réalité et le potentiel du marché touristique francophone au Yukon. Le marché francophone, c'est près de 3000 Yukonnais et Yukonaise qui parlent français et plus de 3000 francophones qui

visitent le Yukon chaque année », a souligné Luigi Zanasi, directeur du secteur de développement économique de l'Association franco-yukonnaise, hier soir durant le lancement officiel du guide touristique en français.

Le guide *Yukon - Splendeur du Nord canadien*, publié à 25 000 exemplaires, sera distribué au Canada et en Europe, ainsi qu'à toutes les personnes qui en feront la demande en communiquant au numéro 1-800 du Centre d'in-

formation touristique du gouvernement du Yukon. On peut aussi se procurer le guide en visitant les sites Internet touristiques [tourismeyukon.com](http://tourismeyukon.com) et [touryukon.com](http://touryukon.com)

Marie-Hélène Comeau



25 000 exemplaires du Guide du Yukon en français seront distribués au Canada et en Europe.

## Investir davantage en environnement

C'est le 16 février 2005 que le protocole de Kyoto est entré en vigueur. Ce protocole, que le Canada a ratifié en décembre 2002, engage chaque signataire à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre, d'ici 2010, à des niveaux inférieurs de 5,2 % à ceux de 1990.

Même si le Canada, pour se conformer à Kyoto, a annoncé un investissement d'un milliard de dollars en 2003, puis à invité les Canadiens, en mars 2004, à relever le « Défi d'une tonne », l'atteinte de cet objectif sera difficile, à moins d'une nouvelle injection finan-

cière du gouvernement fédéral.

Le prochain budget fédéral, qui sera présenté le 23 février prochain, pourrait offrir des pistes de solutions. Et, sur cette question, le gouvernement fédéral obtient un appui d'une majorité de Canadiens.

En effet, selon un sondage Léger Marketing, réalisé auprès de 1500 personnes, 74 % des répondants ont affirmé être favorables à un accroissement des dépenses à Environnement Canada. Sur cette question, les plus nombreux à y être favorables sont les jeunes (tranche d'âge 18 à

24 ans) avec un appui de 85 %. Ils sont suivis des francophones (81 %).

Tout en investissant davantage en environnement, une grande majorité de Canadiens (81 %) estime que le gouvernement du Canada devrait être plus strict envers les entreprises et les citoyens.

Une fois de plus, le plus grand appui provient du côté de la jeunesse alors que 95 % des étudiants partagent cet avis, tout comme 90 % des jeunes dans la tranche des 18 à 24 ans.

APF



### Colloque de la Fondation de l'entrepreneurship

Grâce au RDÉE Yukon, le Réseau de développement économique du Yukon, Louise Cashaback et Benoît Landry, deux entrepreneurs yukonnais, ont participé au 22<sup>e</sup> Colloque de la Fondation de l'entrepreneurship à Montréal. Cette expérience leur a permis de recevoir de précieux conseils de grands entrepreneurs québécois, et d'assister à des ateliers et des conférences qui seront les guider dans le développement de leur entreprise.

Voici quelques uns des sujets abordés pendant le colloque : « Encaisser un échec... comme on encaisse un chèque » de Marc Chiasson, auteur de la collection *Entreprendre*; « Accroître ses avantages en situation de crise » de Germain Lamonde, président-directeur général d'Exfo; « La performance par le plaisir » de Jean-Luc Tremblay, directeur général du Centre hospitalier Rouyn-Noranda.

Outre recevoir l'enseignement de grands entrepreneurs, ces yukonnais ont eu l'opportunité de rencontrer des collègues Québécois, de partager leurs aventures économiques et leurs espoirs dans leur langue maternelle. Ce colloque était aussi une occasion unique d'ouvrir leur marché sur le Québec et d'exporter leurs produits « fait au Yukon ».

Chaque année, les organisateurs du colloque reçoivent plus de 1000 intervenants du monde des affaires, de l'éducation et de divers milieux reliés au développement économique. La Fondation de l'entrepreneurship a pour mission de promouvoir la culture entrepreneuriale et d'assurer le développement économique et social du Québec.

À leur retour, Louise Cashaback, écrivaine publique bilingue, et Benoît Landry, de Northern Art Design, offriront une présentation en guise de contribution à la communauté. Site Internet du Colloque de la Fondation de l'entrepreneurship : [www.entrepreneurship.qc.ca](http://www.entrepreneurship.qc.ca). RDÉE Yukon a une collection des ouvrages de la collection *Entreprendre*, disponible pour emprunt.



### Le Canada n'est pas prêt pour accueillir les touristes chinois

Le Canada n'est pas prêt à recevoir un million de touristes chinois d'ici 2010, selon la Fondation Asie Pacifique du Canada. L'organisation, dont le mandat est d'informer et de conseiller les milieux des affaires et politiques, conclut que l'industrie Canadienne du tourisme, qui a accueilli l'an dernier moins de 100 000 touristes chinois, n'est pas préparée à une forte augmentation. Le 21 janvier dernier, le ministre Canadien de l'Industrie annonçait que la République populaire de Chine avait officiellement accepté d'accorder au Canada le Statut de destination approuvée. Cela permet aux Chinois de visiter le pays avec un visa de touriste alors que seuls les gens d'affaires pouvaient l'obtenir auparavant. L'an dernier, 77 000 visiteurs chinois ont foulé le sol Canadien. Air Canada assure présentement deux vols par jour vers Pékin, à partir de Vancouver. Des vols directs entre Toronto et Pékin devraient être introduits en juin prochain.

Source : [MesNouvelles.com](http://MesNouvelles.com)

### Le développement des communautés francophones passerait par l'immigration

La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) effectuera, au cours des prochaines années, la promotion du Canada dans la francophonie internationale. Une telle campagne, selon le président de la FCFA, Georges Arès, aurait des retombées positives sur le développement économique et culturel de la francophonie canadienne en plus de démontrer les bienfaits de l'immigration. Toutefois, M. Arès, souhaite qu'Ottawa offre les ressources nécessaires aux francophones qui vivent en milieu minoritaire pour leur permettre de s'épanouir pleinement sur la scène internationale. Il rappelle que l'immigration francophone dans les communautés du pays est importante et qu'il est essentiel de sensibiliser les ambassades canadiennes dans les pays de la francophonie de leur existence. Ces communautés sont, de dire le président Arès, en plein développement et il faut fortement encourager les nouveaux arrivants qui parlent la langue de Molière à cibler une autre terre d'accueil que le Québec.

Sources : *Radio-Canada, Colombie-Britannique*



**RDÉE**  
Yukon



**Isabelle Plouffe**, poste 234  
Gestionnaire de projets touristiques  
Courriel : [isabelle.plouffe@rdee.ca](mailto:isabelle.plouffe@rdee.ca)



**Sylvie Geoffroy**, poste 334  
Conseillère jeunesse  
Courriel : [sgeoffroy@afy.yk.ca](mailto:sgeoffroy@afy.yk.ca)



**Dominique Pépin-Fillon**, poste 233  
Directeur du développement économique  
Courriel : [dominique.pepin-fillon@rdee.ca](mailto:dominique.pepin-fillon@rdee.ca)

## Les gens qui peuplent l'Index des services en français

On peut retrouver l'élégance victorienne en plein coeur de la ville de Dawson, en se rendant été comme hiver à l'auberge et bistro Bombay Peggy's.

L'édifice de l'auberge a été construit à Dawson en 1900 durant la période de la Ruée vers l'or. Au fil des ans, la maison a abrité différents locataires dont la tenancière de maison close Margaret Vera Dorval, surnommée Bombay Peggy's.

En 1998, Kim Bouzane et Wendy Cairnes ont décidé d'acheter l'édifice historique qui avait été laissé à l'abandon. Il aura fallu plus de 14 mois de restauration afin de rendre la beauté et l'élégance d'antan à cette maison victorienne qui a ouvert officiellement ses portes au public en tant qu'auberge et bistro en l'an 2000. Les dix chambres qu'elle abrite ont été décorées avec soin selon un thème différent avec des meubles d'époque.

Les gens peuvent siroter un petit rafraîchissement tout en relaxant au bistro situé au premier étage. Une sélection de bières locales et de scotch, en plus des savoureux martinis y sont également servis. Des prix spéciaux sont en vigueur pour les gens du Yukon durant la saison hivernale et il est préférable de réserver à l'avance durant les beaux jours d'été.

Cet article est une collaboration de L'Aurore boréale et de RDÉE Yukon.



Photo fournie

L'auberge Bombay Peggy's date du début du siècle

**Kluane**  
Bed & Breakfast

Nous avons maintenant un vrai téléphone!  
**(867) 841-4250**

Nous sommes ouvert toute l'année!

Profitez de la **vie.**  
de la **vie.**  
Investissez dans votre **avenir.**

La planification d'une retraite sans soucis et confortable exige un certain doigté en matière de placements. À la Banque CIBC, nos conseillers ont l'expérience, les compétences et les outils nécessaires pour vous aider à choisir les solutions de placement convenant à vos objectifs de retraite.

Pour tous vos services bancaires en français, communiquez avec Pearl Pearson au 667-2534, poste 250



Gestion des avoirs  
CIBC

**Vous offrez des services en français en tout temps!**

**Inscrivez-vous dans l'Index des services en français, un forfait avantageux!**

Pour en savoir plus, téléphonez à Odette au 667-2931 ou par courriel à [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)



## Index des services en français

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681  
[www.bmo.com/français](http://www.bmo.com/français)

### CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • 333-6069  
Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com), CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

N.J.T.S. Construction, Serge Ménard, électricien (plomberie, charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et estimation gratuite • 633-2202 • [njtscontracting@yahoo.ca](mailto:njtscontracting@yahoo.ca)

### ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

### HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, [cpitzel@internorth.com](mailto:cpitzel@internorth.com) • [www.hawkinshouse.yk.ca](http://www.hawkinshouse.yk.ca)

Kluane Bed and Breakfast, Cécile Sias, km 1693, route de l'Alaska, C.P. 5459, Haines Junction (YK) Y0B 1L0, (867) 841-4250  
[www.kluanecabins.com](http://www.kluanecabins.com) • [siasfamily@klondiker.com](mailto:siasfamily@klondiker.com)

Aurora Inn, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Irniger, 5<sup>e</sup> Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : 993-6860, Téléc. : 993-5689, [rjansen@yknet.yk.ca](mailto:rjansen@yknet.yk.ca) • <http://aurorainn.ca>

Bombay Peggy's, Auberge victorienne et bistro, Kim Bouzane, Coin 2<sup>e</sup> Avenue et rue Princess, C.P. 411, Dawson (Yukon) Y0B 1G0  
Tél. : (867) 993-6969 • Téléc. : (867) 993-6199  
[info@bombaypeggys.com](mailto:info@bombaypeggys.com) • [www.bombaypeggy.com](http://www.bombaypeggy.com)

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Nature Friends Outdoor Adventures et B & B, Yasmine & Michael Cerutti-Djabri (canots, randonnées, vélos - tours guidés ou location) C.P. 520, Faro (YK), Y1A 1K0 • tél. & téléc. : 994-2106  
[naturefriends@yknet.ca](mailto:naturefriends@yknet.ca) • [www.nfyukon.com](http://www.nfyukon.com)

Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon, Tél. et Téléc. : (867) 993-5469, [g.cruchon@yt.sympatico.ca](mailto:g.cruchon@yt.sympatico.ca) • [www.bensencreek.com](http://www.bensencreek.com)

### IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, 667-2333  
téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

### PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203  
[ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com) • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

### RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cell. : 333-2073

### TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0, 634-2916

### TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

Quand 84 personnes d'ici  
donnent 50 \$,



**Développement  
et Paix**

80 femmes et enfants  
d'Afghanistan  
apprennent à lire  
et ont accès  
aux soins  
de santé.



1-888-234-8533  
www.devp.org



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes intéressées à siéger aux conseils et aux comités suivants :

**Conseil d'administration de la société  
du Centre des arts du Yukon**

Nombre de postes à combler : quatre  
Date limite de présentation des candidatures : 1<sup>er</sup> mars 2005  
Renseignements : 667-5264

**Commission des normes d'emploi**

Postes à combler : représentant des employeurs et  
représentant des employés  
Date limite de présentation des candidatures : 28 février 2005  
Renseignements : Bill Wilcox, 667-5259

Vous pouvez présenter une autre personne comme candidat ou proposer votre propre candidature.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et  
des commissions

# éveil

## Angelina et David

**A**vant Noël, je vous exposais dans un article sous la rubrique éveil, quelques principes fondamentaux que l'on retrouve dans le livre de THICH NHAT HANH la colère. Ce livre se lit, se relit et on ne semble jamais finir d'apprendre à chaque fois qu'on le reprend en main. Cette fois, j'ai le goût de partager avec vous l'histoire très symbolique de David d'Angelina que l'on retrouve dans l'un des chapitres de ce livre.

« David était un jeune homme beau et intelligent. Il était né dans une famille fortunée et il avait tout pour réussir. Mais David était incapable d'être heureux. Il ne savait pas comment communiquer. Il était en fait, très égocentrique et rendait son entourage responsable de son mal être. Il était très malheureux et souffrait parce qu'il était incapable d'aimer. Et non pas parce que les autres lui en voulaient. Il se faisait des amis, mais ces amitiés ne duraient jamais très longtemps. Au bout de quelques jours ses amis le quittaient car il était bien difficile de côtoyer David. Il était arrogant, égocentrique et manquait de compassion et de compréhension.

Un jour, il se rendit dans un temple bouddhiste, dans l'intention non pas d'écouter des enseignements, mais de se faire de nouveaux amis. Jusque là, il n'avait par réussi à regarder un seul ami. Il était riche et beau et bien des gens se montraient intéressés à le connaître. Mais tout le monde aban-

onna rapidement cette idée.

Ce matin-là, David se rendit au temple car il avait soif de trouver un ami, un partenaire. Sa vie de solitaire devenait un enfer tant il souffrait. Il passa à côté d'un groupe de gens et il aperçut une très belle femme. L'image de la femme l'émut très profondément et il en tomba amoureux.

Il chercha à suivre le groupe pour parler à cette femme, mais dans la cohue, il perdit le groupe et la jeune femme de vue. Il réussit à se frayer un chemin mais rien à faire, la jeune femme avait disparu. Il chercha partout pendant des heures éperdument, rien à faire il ne la retrouva pas mais l'image de la belle jeune femme resta gravée dans son cœur.

Les deux nuits suivantes, il ne parvint pas à dormir. La troisième nuit, il fit un rêve dans lequel un vieil homme à la barbe blanche, lui suggérait de se rendre au marché le jour même et là il rencontrerait la jeune femme. Il se leva et se hâta vers le marché. Il y arriva très tôt et il n'y avait encore que très peu de monde.

David décida donc de rentrer dans la librairie du coin. Il leva les yeux et vit une peinture représentant la même jeune femme qu'il avait croisée au temple. Le vieil homme lui avait dit qu'il rencontrerait la jeune femme en chair et en os et là il se retrouvait devant une représentation de la jeune femme. David pensa : « peut-être que je ne mérite qu'une

image, et non pas une réalité. »

Au lieu d'acheter des livres, il décida d'acheter la peinture. Il la ramena chez lui et l'accrocha dans sa chambre. David était si seul qu'il ne sortait que très peu. Ce soir là, il décida de préparer deux bols de nouilles, un pour lui et un symbolique pour l'image de la jeune femme.

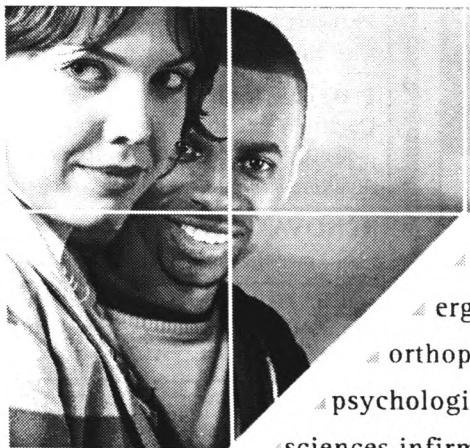
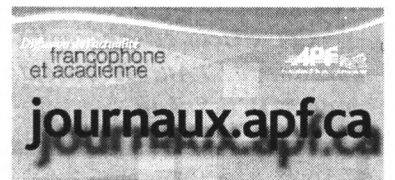
Il apprécia son repas et de temps à autre, il levait les yeux vers la peinture et invitait la jeune femme à manger.

On sait qu'il y a des gens qui ne peuvent pas communiquer avec les êtres humains. Ils ont des animaux domestiques à qui ils peuvent donner leur amour et dont ils peuvent s'occuper lorsqu'ils disent des choses désagréables. Ils ne réagiront pas. C'était la même chose pour David avec sa peinture. Si la jeune femme était devenue réalité elle ne serait probablement pas restée plus de 24 h chez David.

Un jour qu'il était particulièrement découragé et s'interrogeait sur le sens de la vie, il leva les yeux et vit Angelina cligner de l'œil et lui sourire. Il fut très surpris et pensa qu'il avait rêvé. »

A suivre

*Anne Engasser*



La santé  
en français,  
une carrière  
qui fait du bien !

▲ activité physique ▲ audiologie  
▲ ergothérapie ▲ gérontologie ▲ médecine  
▲ orthophonie ▲ physiothérapie ▲ psychologie  
▲ psychologie clinique ▲ sciences du loisir  
▲ sciences infirmières ▲ sciences de la santé ▲ service social



uOttawa

L'Université canadienne  
Canada's university

www.cnfs.ca/uottawa



Consortium national  
de formation en santé

# L'article de la butte

Et voilà, nous vous proposons un article sur la langue française. Pourquoi? Pourquoi pas! Combien de fois par jour se bute-t-on devant un mot ou une expression qui ne roule pas rond dans une conversation ou une phrase? Si vous êtes comme moi, si cela arrivait, vous accourriez vers la bibliothèque la plus près et fouilleriez dans un dictionnaire ou une grammaire française pour rectifier le tir. Pas vrai? Vous ne voulez surtout pas avoir l'air de manquer de vocabulaire ou encore pire, de mélanger notre belle langue française en insérant quelques mots de la langue de nos amis anglo-saxons?

Ben non, voyons! (Tous en chœur.)

Voici alors ce que nous vous proposons : à chaque article, nous vous suggérons des mots ou des expressions de tous les jours qui demandent à être remplacés par l'expression juste. Vous les connaissez peut-être et c'est tant mieux, mais dans le cas contraire, cela vous évitera un voyage à la bibliothèque.

Commençons par cette expression utile dans notre belle communauté yukonnaise « levée de fonds ».

On sait que c'est un calque de l'anglais « fund-raising campaign » et par conséquent les anglicismes sont à rayer de notre vocabulaire, bien entendu. Si on se fie au dictionnaire Le petit Robert une levée signifie : « Remblai de terre, de pierres... » ou un

club de jardinage de Whitehorse, l'oratrice bien connue Marguerite Desjardins, s'est fait ovationner à la fin de son fameux discours sur l'entreposage des œillettes en hiver. C'était autrement dit : une levée de fonds de culottes bien méritée. »

On peut toujours recycler. Autres expressions acceptées : collecte de fonds, campagne de collecte de fonds, collecte de dons, campagne de collecte de dons campagne d'appel de fonds

« campagne de financement! »

On vous fera peut-être répéter mais on moins on verra en vous un être qui n'a pas peur d'utiliser les expressions justes et qui de plus, aplatit d'un coup de dictionnaire les petites buttes du langage. (Ou bien on vous dira que vous vous prenez pour quelqu'un d'autre.)

Cependant, si l'expression « levée de fonds » persiste, elle s'agrippe encore à vos nombreux neurones comme les bras d'un singe à la branche de l'arbre, utilisez-la comme dans l'exemple qui suit et alors, peut-être, prendra-t-elle tout son sens.

« Dans le cadre de la campagne de financement du

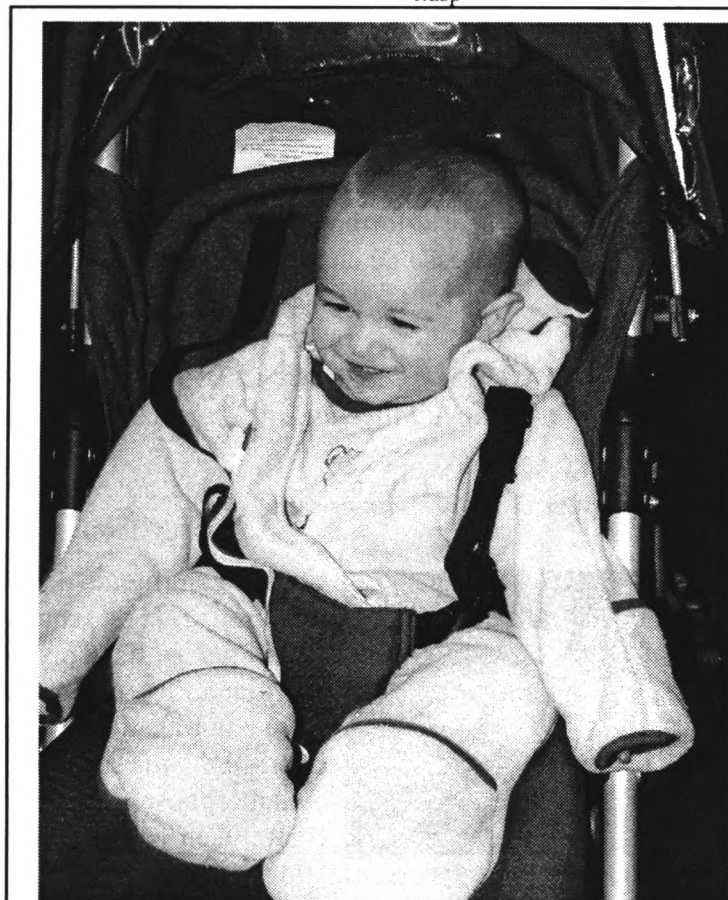
club de jardinage de Whitehorse, l'oratrice bien connue Marguerite Desjardins, s'est fait ovationner à la fin de son fameux discours sur l'entreposage des œillettes en hiver. C'était autrement dit : une levée de fonds de culottes bien méritée. »

On peut toujours recycler. Autres expressions acceptées : collecte de fonds,

campagne de collecte de fonds, collecte de dons, campagne de collecte de dons campagne d'appel de fonds

Gilles Ménard

Sources :  
1 et 2 Robert, P. en coll., Le petit Robert 1 : dictionnaire de la langue française. Édition 1991  
3 [http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r\\_motclef/index1024\\_1.asp](http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp)



Antoine Krahn, le fils de Stéphanie Dion était tout sourire pour la caméra de L'Aurore boréale

## Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes

Le conseil d'administration du Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes reçoit les demandes de financement des groupes ou organismes intéressés à fournir des services de prévention du crime et d'aide aux victimes à l'échelle locale.

Le Fonds apporte une aide financière aux projets visant à :

- fournir des services d'aide aux victimes d'actes criminels;
- contribuer à réduire la fréquence du crime;
- aborder les causes profondes du comportement criminel;
- prévenir la violence envers les femmes et les enfants;
- diffuser des renseignements sur la prévention du crime et les moyens à prendre pour éviter de devenir une victime;
- fournir des renseignements sur les besoins des victimes et les services offerts à ces personnes.

On peut obtenir le formulaire de demande au ministère de la Justice et dans tous les bureaux des agents territoriaux du Yukon.

Renseignements :

Phillip Treusch : 667-5367

Sans frais, de l'extérieur de Whitehorse :  
1-800-661-0408, poste 5367

Date limite de présentation des demandes : le 1<sup>er</sup> mars 2005



Tout sur la francophonie, les arts et les spectacles

## DANIELLE MARCOTTE

dès 11h30  
Réalisation : Monique Polloni

**102.1 FM**  
Première Chaîne  
Radio-Canada  
[www.radio-canada.ca/c-b](http://www.radio-canada.ca/c-b)

# BULLETIN DE NOUVELLES



YUKON-ÉDITION DU 18 FÉVRIER 2005

VOLUME 02 NUMÉRO 12

## ÉDITORIAL

### Le Northern Latino

Par le service des communications de l'AFY

Date : 09-02-2005

Site Internet :

<http://es.groups.yahoo.com/group/northern-latino2005/>

Un nouveau mensuel hispanophone voit le jour sous le ciel yukonnais. L'équipe du journal hispano-yukonnais recherche des bénévoles pour écrire des histoires, des critiques ou d'autres type de textes. Pour plus d'information, communiquez avec Danièle Rechstein à l'adresse de courriel [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com).

### Art Posté : appel d'œuvres artistiques

Par le Partenariat Communauté en santé

Date : 11-02-2005

Site Internet : [www.francosante.ca](http://www.francosante.ca)



Cocktail chimique, dépendance, identité, rébellion, coût de santé, plaisir maudit. On dit que ce fléau de société tue plus que tout autre toxicomanie ou toute autre habitude de consommation. Exprimez-vous sur ces différentes métamorphoses qui accompagnent la cigarette en vous inscrivant à ce projet

de lutte contre le tabagisme. Poésie, prose, bricolage, dessin, photographie, c'est à votre choix : la taille et le médium sont absolument libres.

La date limite pour soumettre une œuvre est le 10 mars. Pour ce faire, ou pour plus d'informations, communiquez avec : Accromorphose/PCS, au 302 rue Strickland, bureau 800, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1. Courriel : [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca)

## ÉVÉNEMENTS

Par e-rendez-vous.info

Site Internet : [www.e-rendez-vous.info](http://www.e-rendez-vous.info)

Étiez-vous informés de ces événements ? Abreuvez-vous de plus de détails les concernant sur [www.e-rendez-vous.info](http://www.e-rendez-vous.info).

- Important événement d'affaires Yukon-Alaska à ne pas manquer! Du 21 au 23 février, au Westmark Whitehorse Hotel et Convention Centre, à Whitehorse. Une occasion de réseautage et de formation.
- Art en folie, l'exposition des élèves de l'École Émilie-Tremblay! Jusqu'au 4 mars, à la Salle communautaire de l'Association franco-yukonnaise, au 302 rue Strickland, à Whitehorse.

## CULTURE

### C'est chic d'être bénévole !

Par le secteur culturel de l'AFY

Date : 11-02-2005



Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise recherche des bénévoles pour les prochaines activités qu'il organise. Les recruteuses sont intéressées à vous assigner à :

- La soirée de dégustation de vins, de fromages et de produits du terroir québécois du samedi 19 février, où l'on cherche de l'aide au service et à la plonge. Venez profiter de l'ambiance en donnant un coup... de main.
  - La soirée du rouleau à pâte du dimanche 20 février, où de l'expérience culinaire, des trucs millénaires et un peu d'huile de coude sont requis. Soyez généreux de votre bon temps en ce début du réveil urbain de la mi-février!
- Pour plus d'information, ou pour signifier votre intérêt, communiquez avec les demoiselles Marie Ducharme et Paulette Comeau, au 668-2663, postes 221 et 421.

## LOISIRS ET SPORTS

### Suivez la Yukon Quest de près

Par le service des communications de l'AFY

Date : 13-02-2005

Site Internet : [www.yukonquest.com](http://www.yukonquest.com)

Depuis dimanche, le 13 février, la course internationale d'attelage de chiens de traîneaux Yukon Quest 2005 est commencée. Dite "la plus ardue au monde", elle offre aux coureurs la joie torride de parcourir 1000 miles de pistes de neige, de glace, de froid, de solitude... et de fraternité avec leurs co-équipiers canins.



Cette année, vous pouvez suivre, dans la langue de Molière - lui qui l'aurait sûrement perdue s'il eut pu observer une telle épopée - les développements de la Yukon Quest à partir du site internet officiel de la course, [www.yukonquest.com](http://www.yukonquest.com). Vous trouverez les nouvelles en français en cliquant simplement sur le lien "Nouvelles en français", apparaissant dans le coin supérieur droit de la page d'accueil. Soyez assidus sur vos souris : il faut suivre les chiens!

# moi mes souliers

## La traversée du Guatemala en autobus!

Annie Savoie, présentement en voyage en Amérique du Sud, a emprunté le sentier magique et rapide de l'Internet pour partager ses aventures avec les lecteurs et lectrices de *L'Aurore boréale*.

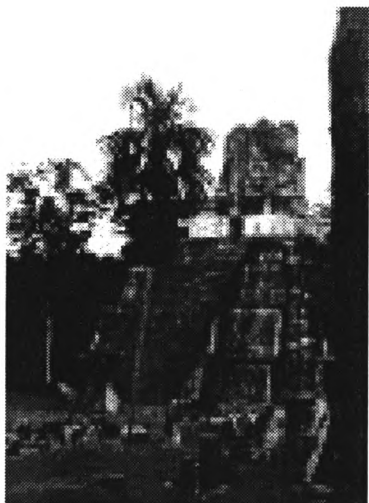
J'ai passé plus de temps en autobus scolaire (chicken bus) ces derniers temps que dans toute la période de mon école primaire! Hallucinant. Cette fois, on est rentrés dans le Guatemala profond et authentique, quel merveilleux pays, rempli de surprises autant exceptionnelles que frustrantes. C'est la vie!

Donc depuis ma dernière lettre... (mon Dieu étais-je encore au Belize la dernière fois que j'ai écrit?) Bon, je vais faire un court récapitulatif. Nous avons tracé notre route jusqu'au Guatemala bien entendu, plus précisément à Tikal, les plus grandes ruines mayas du pays. Extrêmement impressionnant, par contre infesté de touristes. Puis direction sud, on s'arrête dans une finca, qui est un genre d'auberge de jeunesse dans la brousse avec bouffe bio et bar.

Il y en a plusieurs dans le pays, c'est populaire avec les voyageurs, mais encore là, pas un Guatemalais! Y en a marre, on veut rencontrer des gens, alors on descend jusqu'à Rio Dulce.

Là, on rencontre une jeune Américaine qui vient d'emménager dans la région de Chahal, un peu au nord-ouest. Elle tient, avec son copain, un genre de finca offrant plusieurs excursions. Cette fois, on fait des rencontres vraiment intenses: les gens au bout de cette route n'avaient jamais vu de blancs en chair et en os avant que les Américains ne débarquent! Comme nous étions leur troisième client, je vous jure qu'on a attiré l'attention! C'était vraiment merveilleux. Aucune langue en commun puisqu'ils parlent encore un dialecte maya. On parle par signe, on joue au soccer avec les enfants, on gratte la guitare.

Les gens d'ici capotent sur les caméras digitales d'ailleurs! Vraiment chouette. Plusieurs excursions dans des grottes ont suivi car tout le Guatemala est en pierres de



Les ruines de Tikal, les plus grandes ruines mayas du Guatemala.

lime, qui forment des cavernes absolument fabuleuses. Certaines où il faut escalader, d'autres ramper, c'est pas pour les claustrophobes! Plein d'artefacts mayas... (...)

Puis les autobus se sont succédés, nous avons parcouru pratiquement les trois quarts du pays (c'est pas si grand que ça!) dans la dernière semaine seulement.

Séjour autour du plus grand lac, le Izabal, visites aux sources thermales d'eau chaude, un petit paradis; c'est une

grande chute d'eau chaude qui coule dans une rivière tiède...

Puis on monte vers Semus Champey, plein de piscines naturelles turquoise formées par un puissant ruisseau. Puis après une journée complète de changements d'autobus, nous voilà au lac Atitlan, considéré par plusieurs comme le plus beau lac du monde. On n'a pas encore vu l'autre bord du lac car il y avait de la fumée aujourd'hui, probablement provenant d'un des volcans en éruption autour du lac, mais c'est franchement pas mal! Les gens sont sympatiques, mais tellement différents d'un endroit à l'autre. Certaines parties du pays sont très dévelop-

pées et modernes, les gens s'habillent comme nous, plusieurs parlent anglais et ont des vêtements semblables aux nôtres; puis quelques kilomètres de route cahoteuse plus tard, ils ne parlent même pas espagnol et triquent sur tes espadrilles...(...)

Déjà un mois qu'on est partis! C'est pas croyable! Le voyage progresse plus vite que notre espagnol, laissez-moi vous le dire! Mais on pense suivre des cours sur l'île où on va, ils en offrent partout pour vraiment pas cher alors porque no(...)

Hasta luego!  
Anita  
(alias Annie Savoie)

## VICTIMLINK

Aide, référence et conseil  
24 hrs par jour

1 800 563-0808

# Mon avenir c'est ici



Qu'en pensez-vous?

Selon vous, les immigrants francophones amènent-ils un nouveau souffle dans les communautés en s'impliquant comme ils le font?

OUI

NON

Sondage en ligne  
Pour répondre :  
[www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca)

79 % ont répondu NON et 21 % ont répondu OUI à la question suivante :

Les communautés francophones réussissent-elles à intégrer les nouveaux arrivants et ainsi accroître leur nombre?

## L'intégration en milieu minoritaire : une belle expérience

Il est possible pour un immigrant francophone d'intégrer une communauté francophone en milieu minoritaire en Ontario, foi de Bululu Kabatakaka.

Débarqué dans la ville de Québec en 1987, depuis son pays d'origine, la République démocratique du Congo, M. Kabatakaka a choisi de faire ses études universitaires au Canada, plus précisément à l'Université Laval. Aujourd'hui, celui qui habite le Canada depuis près de 20 ans est un résident de Sudbury. Directeur de *Boréal International*, le service qui coordonne les activités du Collège Boréal à l'échelle internationale, il est bien placé pour connaître les besoins des nouveaux arrivants, dont ceux des étudiants internationaux. Il reconnaît par ailleurs les avantages qu'ont les nouveaux arrivants à s'établir dans de petits centres.

« Dans les plus petites communautés, comme Sudbury, il est plus facile de s'impliquer dans les activités communautaires », relate-t-il. Il ressent, pour sa part, une certaine « satisfaction personnelle » à contribuer au sein de sa communauté francophone. « On se sent utile ». M. Kabatakaka est impliqué dans sa communauté depuis son arrivée, que ce soit auprès du Centre de santé communautaire, de Contact interculturel francophone ou de Développement et paix, par exemple. Encore aujourd'hui, il n'hésite pas à assister à des rencontres, dont des assemblées annuelles, pour continuer « à bâtir mon réseau ».

C'est un emploi de professeur au collège Cambrian qui a amené M. Kabatakaka à s'établir à Sudbury en 1993. Puis, avec l'ouverture du Collège Boréal en 1995, il s'est tourné vers le nouveau collège de langue française.

« Quand on arrive et qu'on a un travail, le premier réseau de contacts, ce sont souvent les collègues de travail. Mais pour quelqu'un qui arrive sans travail, tout est à bâtir », constate M. Kabatakaka.

Il est donc important, précise-t-il, que des services d'accueil soient en place. Ainsi, *Boréal International* offre des services d'accueil aux étudiants étrangers et peut les diriger vers d'autres services disponibles dans la communauté.

À Sudbury seulement, M. Kabatakaka est d'avis que les immigrants francophones sont de plus en plus nombreux. Il précise qu'il peut vivre et travailler en français tout en perfectionnant sa maîtrise de la langue anglaise. « J'ai vite compris qu'au Canada, pour travailler, il faut maîtriser les deux langues officielles. Avant de venir au Canada, je pensais que le

Canada, c'était le Québec. C'est pour cela que plusieurs immigrants francophones s'établissent à Montréal et à Québec ».

En près de 20 ans, M. Kabatakaka a remarqué une évolution quant à l'accueil des nouveaux arrivants. « Les gens sont de plus en plus sensibilisés. On l'entend dans les discours. Dans un établissement comme celui-ci, on a mis sur pied des services pour faciliter la réussite des étudiants ». Par exemple, des étudiants parrainent de nouveaux étudiants étrangers pendant un certain temps.

Il y a aussi, selon lui, de plus en plus d'étudiants étrangers qui choisissent de demeurer au Canada. « Le fait pour un étudiant étranger de retourner dans son pays dépend du pays d'origine. Certains rentrent plus facilement chez eux, surtout s'il y a une garantie d'emploi. »

Dianne Paquette-Legault

# Au sujet de ma valentine

*Voici des lettres  
d'amour rédigées par les  
étudiants du cours de  
français avancé, de la  
classe de Sandra  
St-Laurent. Le sujet, vous  
l'aurez deviné est la  
St-Valentin.*

Je suis heureux d'être  
auprès de ma blonde  
Elle est vraiment mon âme  
soeur:  
Tu es la meilleure chose qui  
soit arrivée dans ma vie  
Je t'aime toujours:  
Ving-huit heures par jour,  
et huit jours par semaine

Ken Bloor

Chère Pebbles,  
Petite chienne folle!  
L'amour que tu as pour  
notre famille est le plus  
beau du monde. Ton affec-  
tion est éternelle même  
quand les enfants te taqui-  
nent. Chaque jour, tu  
patientes jusqu'à ce que  
nous arrivions. Tu es un  
chien de garde extraordi-  
naire et tu es notre meilleu-  
re amie. Nous t'aimons  
beaucoup!

Lori

Mon cher mari,

Tu illumines ma vie comme  
la magie des aurores boréa-  
les qui dansent dans le ciel  
de ma vie. Je t'adore.

Pour toujours, Nancy

Chers Karine et David,

Vous êtes des colocs extra-  
ordinaires. Je me sens  
toujours confortable chez  
nous et vous contribuez à  
un environnement tran-  
quille et joyeux en même  
temps. Vous êtes toujours  
prêts pour faire des activi-  
tés comme faire du ski de  
fond ou préparer un souper  
spécial. Vous avez la  
patience de vivre avec mes  
habitudes et mes mauvais  
plis. Vous êtes vraiment des  
amis!

Matt

Chère Nath,  
Joyeuse Saint-Valentin! Tu  
es un femme *flyée* et extra-  
ordinaire! Merci de m'aider  
et pour tout le support que  
tu m'a offert l'année passée.  
Tu es vraiment une bonne  
amie. XO

A



## AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

Le CRTC décide de ne pas établir de nouvelles règles pour régir la distribution des services spécialisés au service de base des entreprises de câblodistribution entièrement numérisées pour le moment. Toutefois, il sollicite des propositions pour un cadre de réglementation qui régira la migration à la distribution numérique des services payants et spécialisés distribués en mode analogique. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos propositions doivent nous parvenir en utilisant **UNE** des façons suivantes et doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **7 mars 2005** : utiliser le lien du «Formulaire d'intervention/observations» disponible sur le site web du CRTC; envoyer un courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca); écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax au (819) 994-0218. De plus, le CRTC proroge également jusqu'au 7 mars 2005 la date limite pour le dépôt des observations concernant les questions soulevées dans les avis publics CRTC 2004-58 et 2004-61. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence : Avis publics CRTC 2005-1, 2004-58, 2004-58-1, 2005-58-2, 2004-61, 2004-61-1 and 2004-61-2.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

L'Aurore boréale

667-2931

## Vos commentaires sont les bienvenus!

### Consultation publique sur la réglementation de la pratique de la physiothérapie

**Vous pouvez consulter les projets de règlements encadrant la pratique de la physiothérapie afin d'émettre vos commentaires à ce sujet.**

Les règlements sur la physiothérapie au Yukon auront pour objectif d'encadrer la profession en vertu de la *Loi sur les professions de la santé* du territoire et viseront à établir des normes de pratique, d'éthique et de formation reconnues à l'échelle nationale pour tous les physiothérapeutes du Yukon.

*Les projets de règlements ont été rédigés par des physiothérapeutes praticiens et le gouvernement du Yukon.*

Pour recevoir une trousse d'information, il suffit d'en faire la demande par téléphone, par écrit ou en personne à l'adresse qui apparaît plus bas. On peut également accéder à ces informations en ligne, à l'adresse suivante :

[www.gov.yk.ca/depts/community](http://www.gov.yk.ca/depts/community)

Services aux consommateurs  
Édifice de droit Andrew-A.-Philipsen, 3<sup>e</sup> étage  
2130, 2<sup>e</sup> avenue, Whitehorse, Yukon, Y1A 5H6  
Tél. : (867) 667-5111 ou, sans frais au Yukon,  
au 1-800-661-0408, poste 5111.

**Yukon**  
Gouvernement

Nota : la trousse d'information et les projets de règlements sont rédigés en anglais seulement.

**La date limite pour soumettre vos commentaires est le 18 mars 2005.**

«Je sais que l'alcool  
et les drogues  
peuvent nuire au  
bébé que je porte.  
Je vais avoir besoin  
de vous pour  
m'aider à résister  
à la tentation.»

# C'est nOtre enfant

Les membres de la famille  
et les amis peuvent jouer  
un rôle déterminant quand  
il s'agit d'aider une future  
maman à éviter l'usage de  
l'alcool durant sa grossesse.  
Nous pouvons demander  
à la mère quel genre d'aide  
elle aimerait recevoir de  
nous. Nous pouvons partager  
nos idées sur la question  
et être là pour elle, le jour  
comme la nuit.

Pour en savoir plus,  
téléphonez au 667-5777  
ou, sans frais, au  
1-800-661-0408, poste 5777.

Bureau de lutte contre  
l'alcoolisme et la toxicomanie

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

# Programme national de garderies : le dossier progresse

Même si la rencontre fédérale-provinciale des ministres responsables des Services sociaux, rencontre qui a eu lieu le 11 février dernier à Vancouver, n'a pas été couronnée d'une entente sur la création d'un programme national de garderies, il y a une lueur au bout du tunnel.

En effet, lors de cette rencontre, les ministres ont obtenu

l'assurance que lors du prochain budget fédéral, qui sera présenté le 23 février 2005, Ottawa respecterait son engagement relativement à la petite enfance à travers le pays.

On se souviendra que lors de son discours du Trône, en octobre dernier, le premier ministre Paul Martin s'était engagé à créer un réseau national de garderies; réseau assorti d'un financement de 5 mil-

liards de dollars sur cinq ans.

« Les provinces et territoires sont extrêmement satisfaits des progrès accomplis à l'égard de cette entente », a affirmé le ministre de la Santé et des Services sociaux de l'Île-du-Prince-Édouard, Chester Gillan.

M. Gillan, qui était également coprésident de cette rencontre, a affirmé que les ministres attendaient avec

impatience le budget fédéral et les détails du financement fédéral quinquennal. « Les ministres ont pris acte de l'engagement historique du premier ministre de 5 milliards de dollars sur cinq ans pour l'apprentissage et la garde des jeunes enfants. »

Pour le ministre des Ressources communautaires et de l'Emploi de la Saskatchewan, Joanne Crofford, il est important de préciser le rôle du gouvernement fédéral dans ce dossier. « Étant entendu que l'apprentissage et la garde des jeunes enfants sont un domaine de compétence provinciale et territoriale, le nouveau financement fédéral envisagé viendra compléter les investissements provinciaux et territoriaux existants et devrait

nous permettre d'améliorer considérablement l'apprentissage et la garde des jeunes enfants, » a-t-elle souligné.

Comme le fait remarquer le ministre fédéral du Développement social, Ken Dryden, les éléments tomberont en place graduellement. « Nous venons de franchir une autre étape. Il y en aura d'autres à franchir. Nous avons réalisé des progrès en peu de temps, a affirmé M. Dryden, qui agissait aussi à titre de coprésident de cette rencontre.

La prochaine étape se déroulera au printemps puisque les ministres ont convenu de se réunir à nouveau, une fois les détails du financement confirmés dans le prochain budget fédéral.

APF

## 39 jours pour payer l'épicerie

Il n'aura fallu que 39 jours au ménage canadien moyen pour gagner assez d'argent pour payer toutes ses dépenses d'épicerie de l'année. En effet, le 8 février 2005, au pays, a été célébrée la Journée d'affranchissement des dépenses alimentaires!

À titre comparatif, le même Canadien devra attendre jusqu'au 30 juin pour gagner assez d'argent pour payer ses impôts.

Pour le président de la Fédération canadienne de l'agriculture (FCA), Bob Friesen, cette date du 8 février est une preuve que les Canadiens ont « accès à certains des

produits alimentaires parmi les meilleurs, les plus salubres et les plus abordables au monde », a-t-il déclaré.

À titre comparatif, la Journée d'affranchissement des dépenses alimentaires arrivera le 12 février en Australie, le 20 février au Japon, le 27 février en Islande et... seulement le 4 mars au Mexique!

De plus, selon des données de Statistique Canada, pour l'année 2003, les Canadiens ont consacré 10,6 % de leur revenu disponible à la nourriture. Ce pourcentage a diminué passablement au fil des ans. Ainsi, en 1997, il s'élevait à

plus de 12,5 %.

La FCA s'interroge aussi sur la part du dollar dépensé par le consommateur à l'épicerie qui revient à l'agriculteur. Entre 1997 et 2003, les prix payés par les consommateurs canadiens pour la nourriture ont augmenté de 13,8 %. Pendant ce temps, le prix moyen reçu par les agriculteurs pour leurs produits n'a augmenté que de 2,1 %. « On peut donc calculer que les prix au consommateur ont augmenté au-delà de six fois plus que les prix reçus par l'agriculteur », affirme la FCA

Source: FCA



## Défi de l'affiche

### Date limite : 28 février 2005

**Concours réservé aux jeunes de 18 ans et moins**

Le ou la finaliste du Yukon se rendra à Ottawa avec un parent ou un tuteur pour célébrer la fête du Canada sur la Colline du Parlement en tant qu'invités personnels de la Ministre de Patrimoine canadien.

Le ou la gagnant(e) national(e) remportera un voyage au Japon accompagné(e) d'un parent ou d'un tuteur, pour aller visiter le pavillon du Canada à l'Exposition internationale 2005 à Aichi

Détails sur le site web : [www.patrimoinecanadien.gc.ca/affiche-poster](http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/affiche-poster) ou appelez le Comité du Canada en fête du Yukon au (867) 667-3925 (à frais virés) ou par courriel à [CelebrateCanada\\_Yukon@pch.gc.ca](mailto:CelebrateCanada_Yukon@pch.gc.ca)



« Le Canada en fête! »  
la fête du CANADA Day  
« Celebrate Canada! »



## AVIS PUBLIC

### Appel de déclarations d'intérêt

**Le Gouvernement du Canada lance un appel de déclarations d'intérêt aux résidents du Yukon pour la dotation du Conseil de la LEESY**

Les nominations seraient d'une durée de trois ans. Le rôle des membres du Conseil est de mettre en oeuvre les lois et les règlements portant sur la Loi sur l'évaluation environnementale et socio-économique du Yukon.

Idéalement, les personnes intéressées doivent avoir une bonne connaissance et une bonne expérience de ce qui suit :

Les valeurs et les opinions de la communauté au sujet des enjeux qui concernent le processus d'évaluation environnementale et socio-économique du Yukon : tissu social, santé de la population, économie, pêche, faune, etc.

Les mécanismes permettant d'éviter ou d'atténuer les impacts négatifs.

La gestion de projets industriels ou d'exploitation des ressources (génie, droit, finance, etc.) associés au transport, à la production/distribution d'électricité, aux mines, aux forêts, à l'exploration pétrolière et gazière, au développement et à la distribution ou au développement et à l'exploitation d'infrastructures publiques.

Les connaissances peuvent avoir été acquises par une formation académique ou par l'expérience (sociologie, médecine, économie, biologie, géologie, etc.), ou par l'apprentissage et l'expérience du savoir traditionnel.

La connaissance des procédures et de l'administration des organismes d'intérêt public.

Si vous voulez travailler au sein du Conseil de la LEESY et que vous avez de l'expérience dans au moins un des cinq domaines de compétences décrits ci-dessus, prière d'envoyer une lettre de déclaration d'intérêt et votre curriculum-vitae à l'adresse ci-dessous, avant **le 25 février 2005**. Votre lettre doit indiquer que vous nous autorisez à faire une vérification de sécurité et un contrôle des antécédents.

Par courrier :  
Ron Chambers  
Programmes des Affaires du Nord  
Direction des PEP  
415C - 300 rue Main  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2B5

En personne :  
Pièce 210, 419 rue Range

Pour plus d'information ou pour obtenir la documentation requise, appelez au 1-800-661-0451 ou 667-3868 à Whitehorse.

# sports et loisirs

## Un athlète yukonnais aux Jeux olympiques spéciaux

L'athlète yukonnais Garry Chaplin, fera partie de la délégation canadienne aux prochains

Jeux olympiques internationaux spéciaux d'hiver qui auront lieu à Nagano à la fin du mois de février.

Les Jeux attireront 1 900

athlètes provenant de plus de 80 pays du 26 février au 5 mars prochain. Ces athlètes testeront leur habileté et leur courage dans plusieurs disci-

plines sportives dont le patinage de vitesse, le patinage artistique, le ski alpin, le ski de fond, la raquette et le hockey intérieur.

aura accueilli dans son histoire les Jeux olympiques, les Jeux para-olympiques ainsi que les Jeux olympiques spéciaux.

Garry s'entraîne pour participer aux Jeux olympiques spéciaux depuis maintenant 10 ans. L'athlète yukonnais a participé jusqu'à présent à deux reprises aux Jeux olympiques spéciaux du Canada, soit en 2002 et en 2004. Cette fois-ci, ce sera sa première participation à une compétition internationale.

C'est la 8e fois qu'a lieu une compétition internationale des Jeux olympiques spéciaux. Cette 8e édition fera de Nagano la première ville au monde qui

Les Jeux olympiques spéciaux ont pour mission d'enrichir par le sport la vie des gens ayant une déficience intellectuelle. Au pays, les Jeux olympiques spéciaux du Canada, offrent des occasions d'entraînement et de compétition à quelque 28 000 athlètes. Plus de 8 500 entraîneurs bénévoles certifiés collaborent à des programmes de Jeux olympiques spéciaux dans l'ensemble du pays.

Marie-Hélène Comeau

### Sculpteurs sur neige en herbe!



Photo : Marie-Hélène Comeau

On peut voir les oeuvres dans le parterre au Centre de la rue Wood. L'activité de sculpture qui existe depuis sept ans a vu le jour grâce à l'expertise du sculpteur sur neige yukonnais Don Watt.

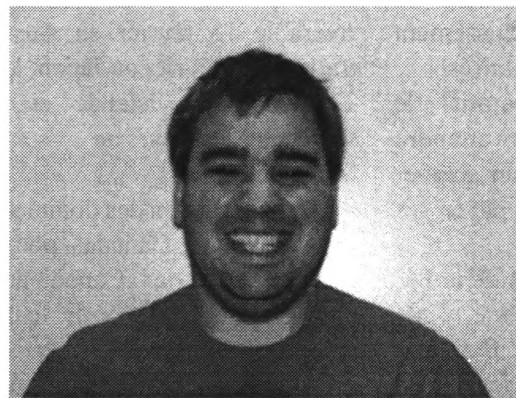
« Les sculptures demeurent relativement éphémères car elles sont souvent détruites pendant la fin semaine. Par contre l'expérience unique de ce type de travail d'art est magnifique pour les jeunes. L'activité suscite beaucoup d'intérêt de la communauté parce qu'elle se produit juste un peu avant le Rendez-vous », explique leur enseignant.

Le programme est offert aux jeunes de l'immersion et de français langue première et 18 personnes sont présentes inscrites.

Marie-Hélène Comeau

Robin Coffin, Bram Komaromi, Travis O'Neil, Quinn Denehy, Angela Jobin du cours de plein air et sciences expé-

rientielles, enseignés par Alain Dallaire, s'en sont donnés à coeur joie ce mois-ci en appliquant leur connaissance de sculpture sur neige.



Garry Chaplin représentera le Yukon à Nagano

# Mon avenir c'est ici



## Du Burundi à l'Île-du-Prince-Édouard

Qu'en pensez-vous?

Selon vous, les immigrants francophones amènent-ils un nouveau souffle dans les communautés en s'impliquant comme ils le font?

- OUI
- NON

Sondage en ligne  
Pour répondre :  
[www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca)

52 % ont répondu OUI et 48 % ont répondu NON à la question suivante :  
Grâce aux initiatives développées, l'immigration francophone en milieu minoritaire ira-t-elle en s'accroissant au cours des cinq prochaines années?



Ils s'appellent Deus et Magdalena Masarabakiza. Ils sont arrivés dans la région Évangéline à l'Île-du-Prince-Édouard en octobre 2003, avec leurs sept enfants. Leur aînée, Diane, a 13 ans et le 8<sup>e</sup> enfant du couple est né à la fin janvier 2005.

Deus et Magdalena sont natifs du Burundi, un pays d'Afrique, mais, pour échapper à la guerre civile qui faisait rage dans leur pays (entre les Hutues et les Tutsies), ils vivaient dans un camp de réfugiés en Tanzanie depuis 1994.

En effet, Deus est Hutue et Magdalena est Tutsie et ils n'étaient en sécurité ni dans un camp, ni dans l'autre. Le hasard faisant bien les choses parfois, un groupe de citoyens de la région Évangéline entreprenait, à la même époque, des démarches pour accueillir une famille de réfugiés. Il a fallu plusieurs mois de travail pour que tout tombe en place, mais l'engagement de nombreuses personnes a finalement donné le résultat escompté.

À leur arrivée dans la région Évangéline, les Masarabakiza ont été accueillis chaleureusement. Le comité coordonnant les efforts localement avait sollicité, avec grand succès, l'engagement de la communauté : une maison, des meubles, des vêtements attendaient la famille, de même qu'une armée de bénévoles prêts à aider.

Lorraine Gallant est la présidente du comité responsable de l'intégration de la famille dans la région Évangéline. « Je n'ai jamais de misère à trouver des bénévoles, que ce soit pour donner des cours de français, pour aider les enfants à l'école, pour conduire les enfants ou les parents à leurs rendez-vous chez le médecin ou à l'épicerie », affirme M<sup>me</sup> Gallant.

Comme présidente du comité, et amie de cette famille, sa principale préoccupation est d'assurer qu'une fois que le soutien gouvernemental d'une durée de deux ans sera écoulé,

la famille pourra vivre de façon indépendante et poursuivre son intégration sans être totalement dépendante des gens qui l'ont accueillie.

C'est dans cette optique que Deus a commencé à travailler au marché d'alimentation coop, situé à quelques kilomètres de leur maison d'accueil. « C'est un bon travail. Je parle en français mais aussi je pratique mon anglais », dit Deus.

Deus est content d'être ici. « Le Canada est le pays que nous avons choisi, quand nous étions au camp de réfugiés. Sur les radios, on entendait que le Canada aide beaucoup dans les autres pays et on a pensé qu'un pays qui aidait beaucoup pourrait nous accueillir. Et nous avons trouvé que c'était vrai. Quand nous sommes arrivés, nous ne savions rien. Nous n'avions jamais vu de neige, nous n'avions jamais fait à manger sur un poêle électrique. Il fallait tout apprendre », dit Deus.

Profitant d'une visite de Lor-

raine Gallant, chez la famille, à la fin de l'année 2004, il a été possible de discuter avec Magdalena. « Je suis contente d'être venue ici au Canada, que nous sommes tous en bonne santé. Nous sommes habitués ici maintenant et nous avons beaucoup d'amis... » « Et la première est Lorraine », poursuit Magdalena, cette fois dans un français hésitant mais très compréhensible.

L'Île-du-Prince-Édouard n'a pas une bonne fiche pour ce qui est de retenir les immigrants nouvellement arrivés au Canada, mais Magdalena et Deus assurent que l'Île leur plaît bien. « Changer de place? Je ne dis pas que ça n'arrivera jamais, mais on n'a pas l'idée de changer pour le moment. L'Île est très bonne pour nous. C'est tranquille. Les enfants sont en sécurité ici plus qu'ils le seraient dans une grande ville. Ils ne connaissent pas la vie dans ce pays », explique Deus.

Jacinthe Laforest

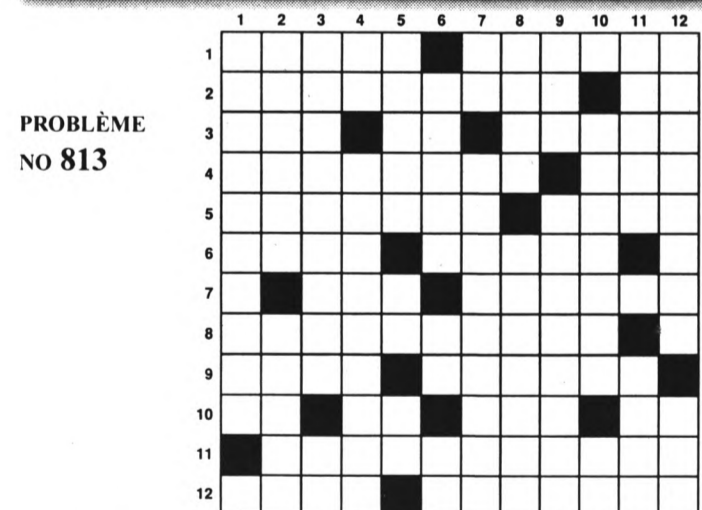
Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada, grâce à Citoyenneté et Immigration Canada et au Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), une initiative du Patrimoine canadien.

# COLORIAGE DU JOURNAL

## « L'AURORE BORÉALE »



### CROISONS LES MOTS À LA YUKONNAISE



**PROBLÈME NO 813**

**HORIZONTALEMENT**  
 1- Homme d'une piété, d'une vie exemplaire. - Prénom masculin.  
 2- Ensemble des événements actuels. - Denise Asselin.  
 3- Voie publique. - Pronom démonstratif. - Te mets en colère.  
 4- Affection du foie, généralement d'origine alcoolique. - Poème.  
 5- Enlevaient. - Anglicisme utilisé en France au sens de tricot.  
 6- Gaz intestinaux. - Comprimé.  
 7- A la fin de la messe. - Reliée.  
 8- Effrayaient, bouleversaient.  
 9- Une salle de spectacle qui fut très fréquentée dans le Vieux Montréal. - Associer, combiner.

10- Elaine Métivier. - Réal Desjardins. - La ville de Laval en est une. - Possédé.  
 11- Investirais d'un mandat.  
 12- Détermine le poids. - Croque, gribouille.

**VERTICALEMENT**  
 1- Tombeau de pierre.  
 2- Intensité. - Être indispensable.  
 3- Répétés plusieurs fois. - Le meilleur.  
 4- Comme Adam. - Réduction accordée à un client.  
 5- Altération, marque. - Éli-se Loïselle. - Doublee.  
 6- Animaux de grande taille. - Doublee.  
 7- Gamme. - Impossibilité de procréer.  
 8- Foyer de la cheminée. - Elles existent réellement.

9- Régime d'Épargnes-Actions. - Pleins de prunes.  
 10- Visqueuse. - Possède.  
 11- Ce qu'on se propose comme type parfait. - Il secrète de l'urine.  
 12- Parler du nez. - Affaibli.

**RÉPONSE DU NO 812**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
K	I	W	A	N	I	S	V	O	L	T	
E	T	E	I	N	T	E	S	V	I	A	
R	O	S	E		I	M	I	T	I	E	S
A	L	T		A	N	I	L	I	N	E	S
E		E	C	H	E	L	O	N	S	A	
S	E	R	R	U	R	E	T	A	I		
S	O	N		R	A	S	C	A	S	S	E
E	L		A	I	N		T	I	S	O	N
I	N	V	E	R	T	E	S	U	I	T	
M	E	N	T	E	R	E	R	R			
M	J	I	T	E	S		R	U	E	S	
A	S	S	E	Z		H	E	T	R	E	S

# Horoscope

par Madame Minou

### SEMAINE DU 18 AU 24 FÉVRIER 2005

**BÉLIER**  
 Vous devez faire attention à votre santé. Vous devez être prudent pour ne pas trop vous épuiser. Cela est très important.

**TAUREAU**  
 Vous avez des chances formidables dans le domaine de votre travail. Vous savez ce qui est important. Vous allez vers du bonheur.

**GÉMEAUX**  
 Vous pouvez très bien vous rendre compte de ce qui va et de ce qui ne va pas dans votre vie. Vous êtes capable d'y remédier. La planète Jupiter vous aide dans tout.

**CANCER**  
 Vous voulez être sûr de ce que les autres pensent de vous, cependant, vous devez essayer de ne pas trop vous blesser. Tout s'équilibrera.

**LION**  
 Vous êtes très noble en toutes circonstances. Vous pouvez compter sur l'appui des gens que vous aimez. Cela est très beau.

**VIERGE**  
 Votre vie affective prend beaucoup de vos énergies. Vous devenez très libre moralement. Vous vous sentez capable de vraiment vivre tout avec une grande puissance d'action.

**BALANCE**  
 Vous vous rappelez de plusieurs choses passées. Vous comprenez que vous ne pouvez pas les changer. Cela vous apporte de grandes réflexions.

**SCORPION**  
 Vous agissez avec beaucoup de clarté. Le Soleil vous oblige à être très franc. Vous ne pouvez pas faire d'erreur. Pensez-y.

**SAGITTAIRE**  
 Vous avez de grands besoins émotifs. Bientôt, ils seront comblés. Vous en serez très heureux. Ne désespérez pas. Tout ira bien.

**CAPRICORNE**  
 Vous devenez très sûr de vous dans tout ce que vous faites. Cela change votre existence. Vous allez vers de la paix et de la tranquillité.

**VERSEAU**  
 Vous avez besoin que l'on vous donne confiance en vous plus que jamais. Cela sera possible. Soyez-en très convaincu et tout ira pour le mieux.

**POISSONS**  
 Vous pouvez très bien savoir ce qui vous valorise vraiment. Allez vers des situations où vous vous sentez bien. Cela est primordial.

### SEMAINE DU 25 FÉVRIER AU 3 MARS 2005

**BÉLIER**  
 Vous avez la possibilité de vraiment mieux savoir ce que vous voulez. Vous pouvez très bien vous rendre compte de la valeur de ce que vous désirez faire.

**TAUREAU**  
 Vous devenez très sûr de tout ce que vous vivez. Vous avez de grands sentiments. La planète Vénus vous apporte des émotions nouvelles.

**GÉMEAUX**  
 Vous êtes capable de vraiment discerner ce qui vous est favorable et ce qui vous nuit. Cela vous donne beaucoup de discernement.

**CANCER**  
 Vous pouvez présentement être sûr de votre bonne volonté. Vous avez de grands espoirs. Vous savez ce qui vous convient.

**LION**  
 Vous vous sentez apte à mieux affronter ce qui est difficile. Cependant, vous devenez beaucoup plus sérieux dans toutes vos entreprises.

**VIERGE**  
 Vous avez plusieurs questions au sujet de vos sentiments. Bientôt, vous saurez vraiment ce qui peut vous convenir. Ne l'oubliez pas.

**BALANCE**  
 Vous avez une grande capacité de jugement. Cela vous apporte des choses différentes du passé. Vous êtes capable de vraiment mieux vous faire comprendre.

**SCORPION**  
 Vous avez le goût de voyager et de changer vraiment votre manière de vivre. Cela sera possible. Vous vous en sentirez beaucoup mieux.

**SAGITTAIRE**  
 Vous êtes sûr de vous dans plusieurs domaines. Cela vous rend confiant face à tout. Vous appréciez ce que vous avez.

**CAPRICORNE**  
 Vous devenez beaucoup plus fort moralement. Votre vie est en train de se modifier. Vous en retirez de grands bienfaits.

**VERSEAU**  
 Vous désirez aller très loin dans ce que vous entreprenez au plan professionnel. Vous avez le goût de prendre des initiatives. Cela vous apportera du succès.

**POISSONS**  
 Vous pouvez très bien comprendre ce qui vous arrive. Vous êtes capable de vraiment mieux vous organiser. Vous êtes très noble dans votre manière de penser.

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

## OFFRE D'EMPLOI

**Tirecraft Whitehorse** est à la recherche d'un préposé ou d'une proposée de poste d'essence bilingue (anglais et français).

C'est une position à plein temps avec un salaire concurrentiel et un ensemble d'avantages sociaux.

Un permis de conduire valide du Yukon est demandé.

S.V.P., soumettre votre curriculum vitae ainsi qu'un dossier de conducteur à l'attention de :

Cal Murdoch  
Tirecraft Whitehorse  
107, route Industriel  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2T7  
Rens. : 667-6102

## Correspondance en régions

Si vous vivez à l'extérieur de Whitehorse à Dawson, à Carmacks, à Old Crow, à Faro, à Teslin ou ailleurs, nous voulons avoir de vos nouvelles! Dans un souci de bien représenter tous les coins de ce grand territoire, le journal recherche des gens disposés à communiquer avec nous sur une base régulière afin de parler de leurs réalités. Le journal assume les frais d'interurbain et offre un abonnement gratuit.

Tél. : 667-2931



**Employeurs :**  
**Le temps passe vite...**

Vous devez soumettre votre Déclaration de la masse salariale de l'employeur au plus tard le 28 février, sinon vous aurez à payer une amende pour soumission tardive.

Les documents dûment remplis peuvent être télécopiés, postés ou déposés en personne à notre bureau :

Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon  
401, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 5N8  
Télécopieur : (867) 393-6279  
Renseignements : (867) 667-5645  
ou, sans frais, 1-800-661-0443, poste 5095  
Courriel : [worksafe@gov.yk.ca](mailto:worksafe@gov.yk.ca)



COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL DU YUKON

## Journaliste à la pige

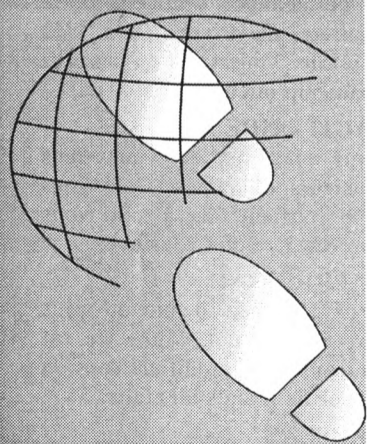
L'Aurore boréale établit présentement une liste de personnes disposées à écrire sur commande. Les gens intéressés doivent maîtriser la langue française écrite et pouvoir soumettre quelques textes ainsi qu'une lettre de présentation, expliquant leur expérience et motivation.

Renseignements :  
Cécile au 667-2931

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

## Avis important aux employeurs

**Avez-vous besoin d'aide cet été?  
Embauchez un étudiant!**

L'initiative Placement carrière-été, un élément clé de la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada, fournit des subventions salariales qui aide les employeurs à embaucher des étudiants pour une période de 6 à 16 semaines pendant l'été. Les employeurs des secteurs privé, public et sans but lucratif sont invités à présenter leur demande au plus tard le :

**vendredi 8 avril 2005**

Cette initiative vise à fournir aux étudiants une expérience de travail liée à leur champ d'études. Les demandes seront évaluées en fonction des critères d'admission, des priorités régionales et locales, de la qualité de l'expérience de travail offerte et du budget disponible.

Pour présenter votre demande ou obtenir plus de renseignements au sujet de cette initiative, communiquez avec le Centre de ressources humaines du Canada le plus près de chez vous ou composez le **1 800 935-5555**.

Par Internet : visitez [www.jeunesse.gc.ca](http://www.jeunesse.gc.ca)  
et cliquez sur *Employeurs*.

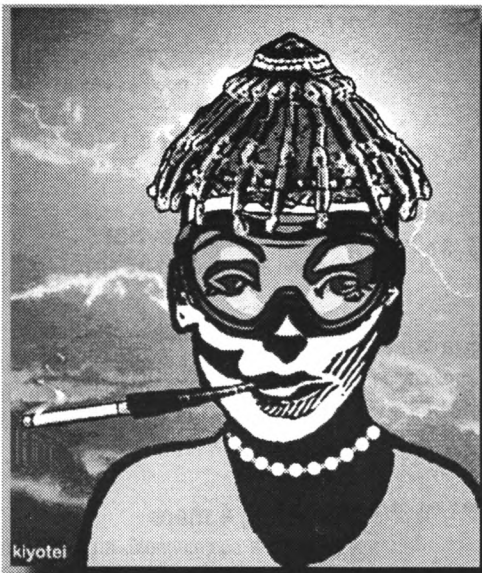
Canada

# APPEL D'ŒUVRES ARTISTIQUES ART POSTÉ

Projet de lutte contre le tabagisme

Thème: ACCROMORPHOSE

ACCRO: dépendance et MORPHOSIS : forme



Images : Coco Head par Kiyotei

Cocktail chimique, dépendance, identité, rébellion, coût de santé, plaisir maudit. On dit que ce fléau de société tue plus que toute autre toxicomanie, tout autre habitude de consommation. Exprimez-vous sur ces différentes métamorphoses qui accompagnent la cigarette : physique, sociale, mentale, environnementale et économique. Poésie, prose, bricolage, dessin, photographie, c'est à votre choix !

Taille et médium : libre  
Date limite : 10 mars 2005

Catalogue envoyé aux gens qui participent  
Exposition au Yukon, TNO et Nunavut  
Bienvenue à tous et à toutes

SVP, faire parvenir votre œuvre à :  
Accromorphose / PCS  
302, rue Strickland, bureau 800  
Whitehorse, Yukon Y1A 2K1 Canada  
Rens. : francosante@yknet.ca



ASSOCIATION DES  
FRANCOPHONES  
DU NUNAVUT

La production de ce projet d'art posté a été rendue possible grâce à une contribution financière provenant de Santé Canada.

L'aurore boréale

Prenez des nouvelles  
de la francophonie

Pas besoin de vous procurer  
une antenne ou une soucoupe...  
Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE  
EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

## Offre d'emploi

### Secrétaire d'école – École Émilie-Tremblay

Ministère de l'Éducation

N° de concours : 04-AR08-20

Date de clôture: 7 mars 2005

Salaires: 1 622,09 \$ à 1 863,96 \$ à la quinzaine (52,5 heures à la quinzaine)

Le/la titulaire du poste offre des services administratifs, de secrétariat et de bureau au personnel administratif, aux enseignants et aux élèves afin d'assurer le fonctionnement efficace de l'école.

Les candidats doivent clairement démontrer leur vaste expérience à titre de secrétaire, incluant des responsabilités administratives et des connaissances comptables et de la tenue de livre de base, combinée à une connaissance des applications informatiques et à l'offre de services au public. La maîtrise du français et de l'anglais parlé et écrit est nécessaire.

Note : ceci est un poste à temps partiel temporaire jusqu'au 28 janvier 2006.

Conditions d'emploi : permis de conduire du Yukon de classe 5 en règle; attestation de sécurité; certificat de secourisme élémentaire ou obtention du certificat dans les six mois suivant l'embauche.

Les candidats doivent également réussir le test de compétence dans les deux langues officielles (oral et écrit) avant d'obtenir une entrevue.

Une liste de candidatures, valide pour six mois, sera établie à partir des offres de services soumises, pour permettre de combler toute vacance similaire éventuelle dans le même ministère et au même endroit.

Pour obtenir plus de renseignements sur l'emploi, visitez le site Web [www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca)

On donnera préférence aux résidents/résidentes du Yukon pour tout poste à combler dans la fonction publique du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitæ doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitæ qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualités et la description de tâches peuvent être fournis sur demande.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour un examen plus poussé.

Veuillez soumettre votre candidature à l'adresse suivante :  
Gouvernement du Yukon  
Commission de la fonction publique  
C.P. 2703  
2071-2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
Téléphone: (867) 667-5653  
Télécopieur: (867) 667-5755

**Yukon**

Commission de la fonction publique

# A

IDE DESTINÉE AUX  
MÉNAGES À FAIBLE  
REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

- PROGRAMMES:
- Programme d'aide à la remise en état des logements
  - Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
  - Logements adaptés: aînés autonomes
  - Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

# Les rapides du cheval blanc

**B**ravo à Vincent Yerna Jean-Baptiste Armanet, Fauve Berrel et Janice Durant, qui ont gagné un drapeau du Canada en participant au concours du drapeau publié dans le dernier journal. Vincent rêve déjà de le voir flotter sur les eaux du lac Crag, à la proue de son ponton!

**L**e soleil ainsi que plus de 300 skieurs s'étaient donnés rendez-vous à la 11<sup>e</sup> édition de la course de ski de fond du lac Marsh samedi dernier. Parmi les gens qui y participaient, deux skieuses à l'allure peu banale faisaient tourner les têtes! Il s'agissait de Christine Marchand et de Karine Bélanger qu'un Gilles Ménard médusé, a immortalisées!



**S**avez-vous qui est le chaparleur sans vergogne? Non, ce n'est pas le voisin honni que vous détestez mais bien le mésangeai! Ce bel oiseau gris pas gêné pour deux sous qui hante les terrains de camping l'été et les mangeoires à mésanges l'hiver. Ce rapide nous vient de source sûre puisque c'est Sylvie Binette elle-même qui

l'a envoyé!

**V**ous voulez souhaiter bonne fête à un copain ou à une copine? Les rapides vous ouvrent leurs pages! Un coup de fil suffit : 667-2931 ou par courriel : auroredir@afyk.ca

**U**n errata dans les rapides! Du jamais vu... Louis-Philippe et Nicolas n'ont pas reçu du bacon pour Noël... mais bien un « beacon », qui est un

émetteur-récepteur de secours en cas d'avalanche! L'histoire ne le dit pas mais ils auraient peut-être préféré du *bacon* dans le sens monétaire du terme!

L'Aurore boréale

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

Samedi 19 février  
Roch Nadon

Samedi 26 février  
Claude Gosselin



## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

### Samedi, 19 février

- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Roch Nadon.

### Dimanche, 20 février

- Messe en français à 10 h 10 tous les dimanches.
- Présentation du film *Un long dimanche de fiançailles*, au cinéma Quanlin à 18 h 45.

### Lundi, 21 février

- Cours de yoga les lundis à l'heure du midi.
- Présentation du film *Un long dimanche de fiançailles*, au cinéma Quanlin à 18 h 45.

### Mardi, 22 février

- Volley-ball à l'école Christ The King, tous les mardis à 19 h.

### Mercredi, 23 février

- Cours de yoga de 18 h 30 à 20 h, tous les mercredis, au Centre de la francophonie.

### Jeudi, 24 février

- Souper à la bonne franquette au Centre de la francophonie à 17 h.
- Concours d'imitation et de talents au Centre de la francophonie à 19 h.

### Samedi, 26 février

- Cabane à sucre du festival d'hiver Sourdough Rendezvous, sur la rue Main de 11 h à 16 h.
- Waterpolo au Centre aquatique de Whitehorse à 19 h pour les jeunes de 14 à 25 ans.
- Émission Rencontres à 17 h 5, animée par Claude Gosselin.

### Dimanche, 27 février

- Cabane à sucre de 11 h à 16 h.

### Mercredi, 2 mars

- Présentation en français du film d'animation *Immortel : Ad Vitam* du réalisateur Enki Bilal, au cinéma Quanlin à 21 h 30

### Vendredi, 4 mars

- *Elles et la communauté*, au Centre de la francophonie dès 17 h. Souper, encan silencieux, vernissage de l'exposition de photos de l'artiste Bonnie Jean-Louis et spectacle, sont au programme.

### Samedi, 5 mars

- Atelier d'information en français sur le syndrome d'alcoolisme fœtal, au Centre de la francophonie de 9 h 30 à 16 h 30.

## Petites annonces

de l'Aurore boréale  
667-2931



### Recherché

- Je suis à la recherche d'une chambre à louer à Whitehorse. Mon nom est Nathalie Lavoie. Je suis Québécoise et je compte aller au Yukon de mars à juin pour y enseigner. On peut me joindre à natthevoice@hotmail.com ou au numéro (450) 668-9910.

- A la recherche d'un traîneau pour bébé que je pourrais tirer en faisant du ski. Stéphanie au 633-4180.

### Services

- Cire chaude et affûtage de ski alpin. 15 \$ la paire. Rens. : Olivier Roy-Jauvin au 667-6876.

### À vendre

- PlayStation 2 comprenant deux manettes, une carte mémoire, une caméra Eyetoy, 21 jeux et une télé 24 pouces. Prix demandé 275 \$. Appelez après 15 h au 456-2936.

### Activités

- Conférence (en anglais) ouverte au public, présentée par Dennis Howlett de l'ONAP (Organisation nationale anti-pauvreté), le jeudi 3 mars à 19 h 30, au sous-sol de l'église United Church au bout de la rue Main.

- À la recherche de bénévoles pour la Cabane à sucre organisée par le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise, les 26 et 27 février prochains. Rens. : Marie au 668-2663, poste 221.

- Besoin de rosière! *Les girls* ont besoin d'un tailleur de couleur rose pour dame. Style années 1950-1960. Grandeur moyenne. Des chapeaux pour dame et un chapeau pour homme, toujours dans le même style. Rens. : Sylvie au 456-7815

- L'équipe du journal hispano-yukonnais cherche des bénévoles pour écrire des histoires, des critiques, ou autres. Rens. : Danièle Rechstein à dmitaine@klondiker.com.

- Conférence (en anglais) présentée par John Gabor, de Développement et Paix, au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur (coin de la rue Steele et de la 4<sup>e</sup> Avenue), le lundi 28 février à 19 h. Il sera question de la gestion de l'eau dans les pays en développement et de la lutte contre la privatisation.

- Il est possible de faire inspecter gratuitement l'installation des sièges d'appoint pour enfants et pour bébés en prenant rendez-vous auprès de Christine Marion au 393-3792.

## L'Aurore boréale

### le journal qu'on lit à deux!

26,75 \$ pour un abonnement d'un an... (tps incluse)

C'est presque au prix d'il y a vingt ans!



Nom : .....

Adresse : .....

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 26,75 \$ (80,25 \$ à l'étranger) à :

L'Aurore boréale, 302, rue Strickland,  
Whitehorse (Yukon)

Y1A 2K1